

FG320

POWERED by
HONDA

_____ (Manual original) Manual de uso



Leer las instrucciones del manual de usuario.
Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.

ES

_____ (Manual original) Manual de utilização



Leia as instruções do manual do utilizador.
Familiarize-se com o funcionamento e os comandos da máquina.

PT

_____ (Original instructions) User's Manual



Read the instructions in the User's Manual.
Familiarise yourself with the machine's controls and operation.

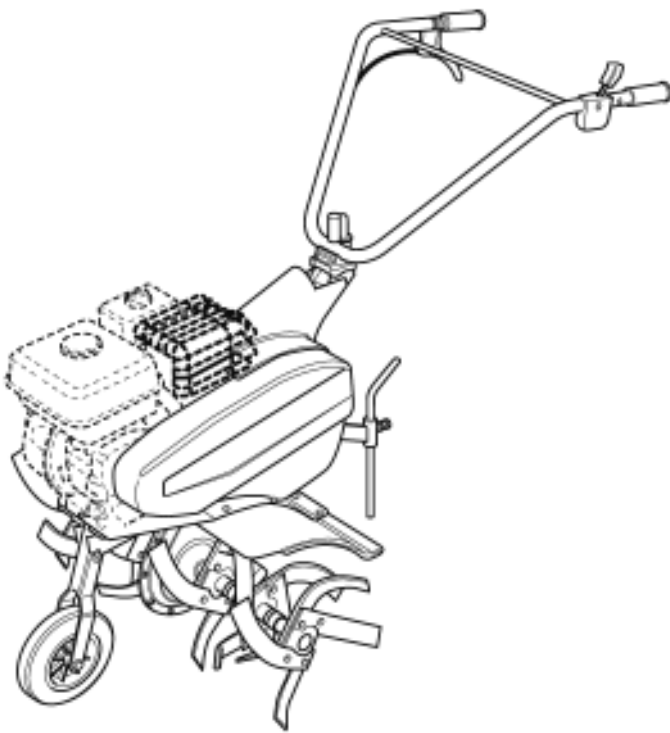
EN

_____ (Notice originale) Manuel d'utilisation

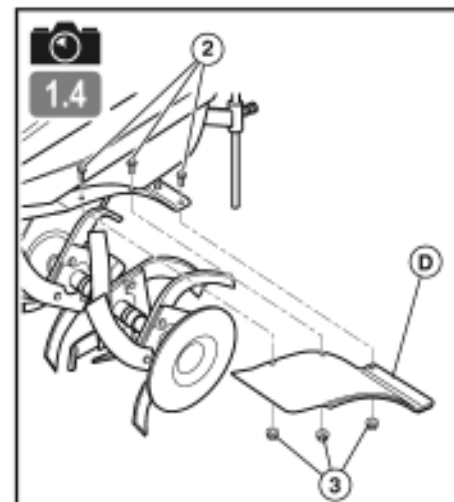
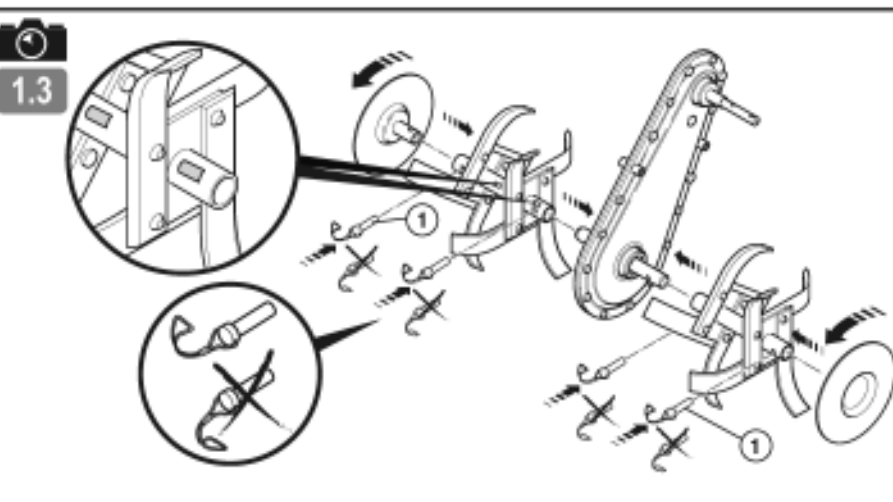
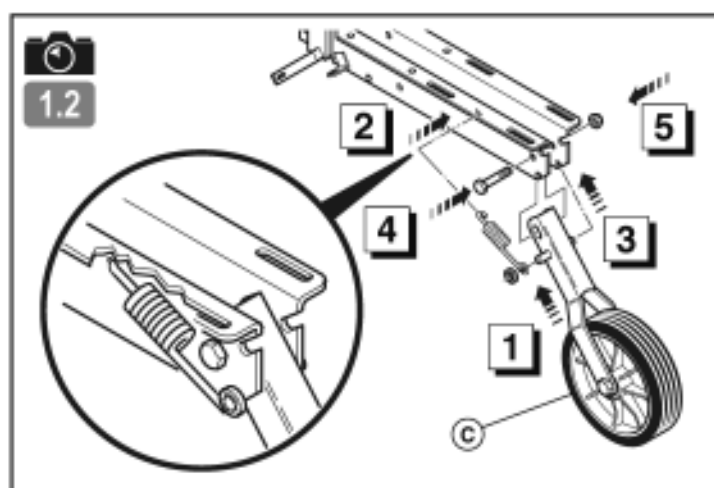
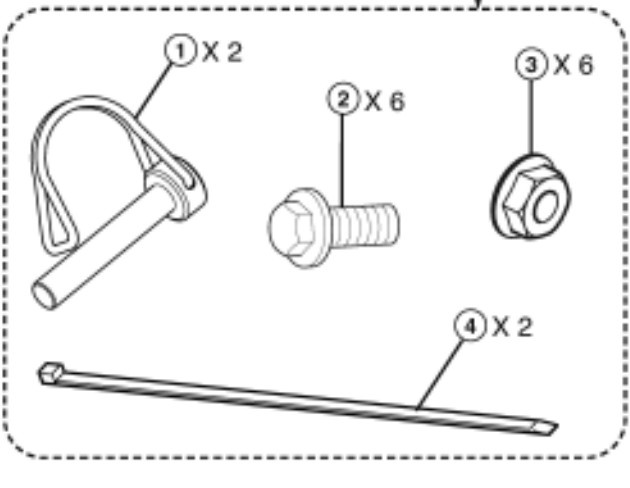
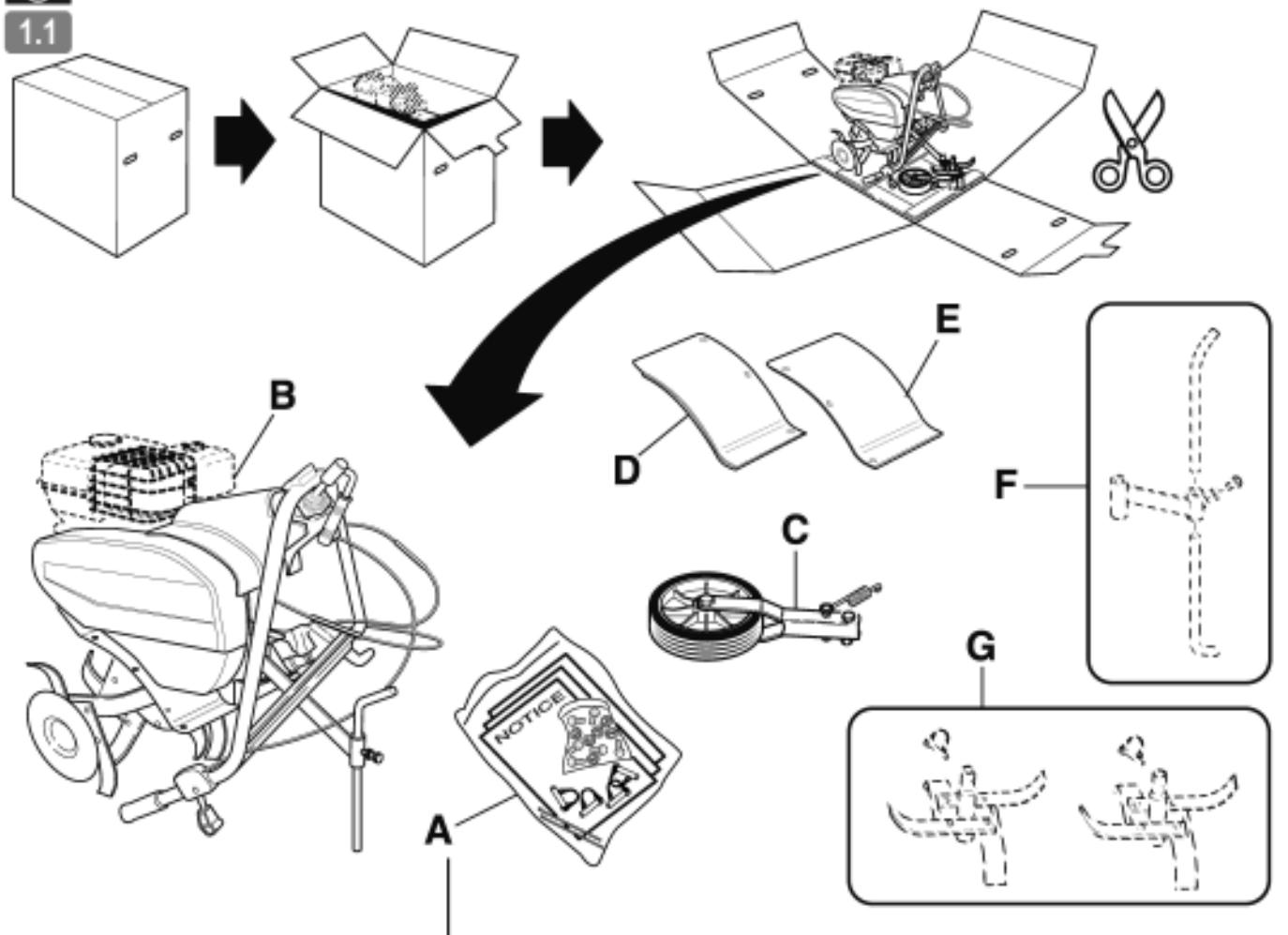


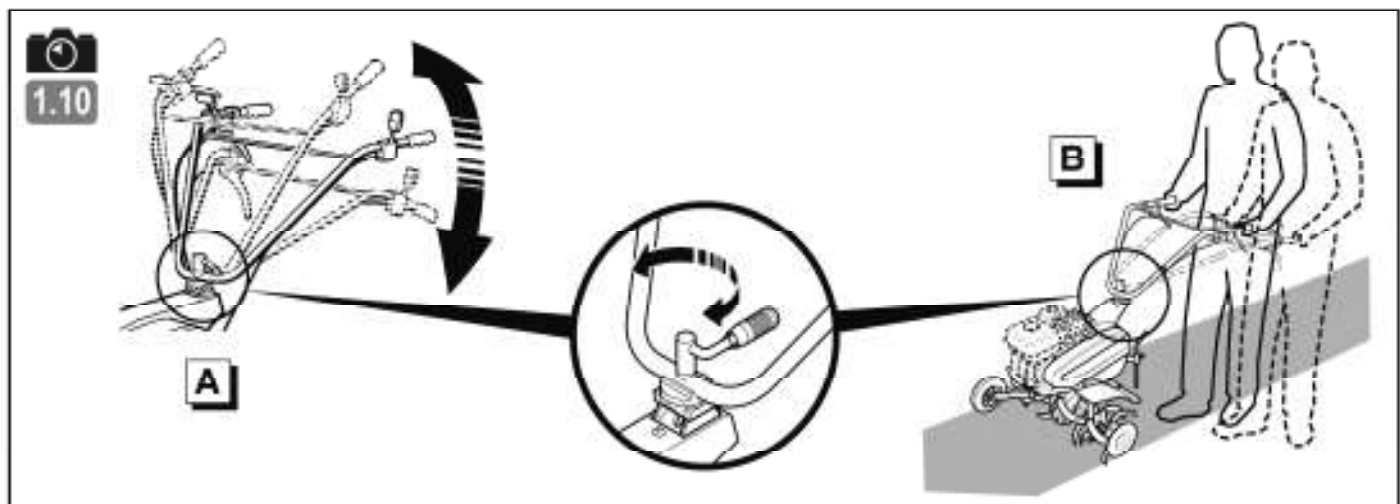
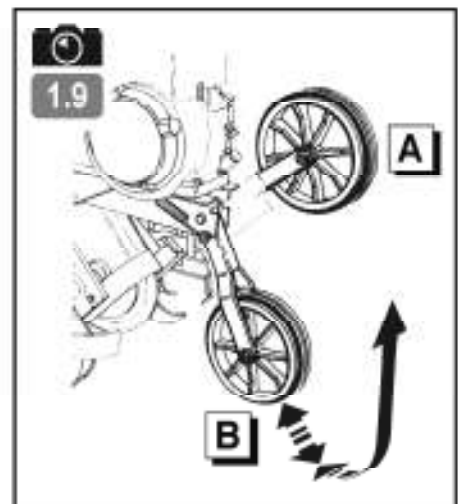
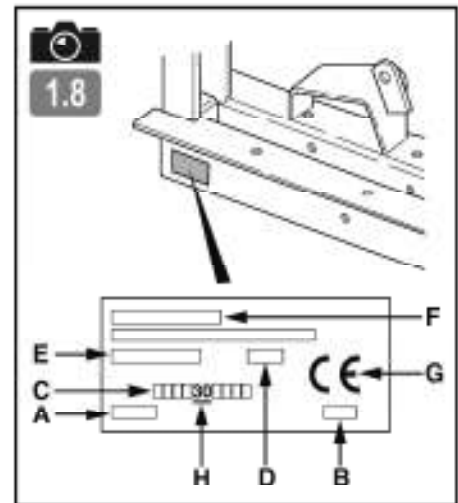
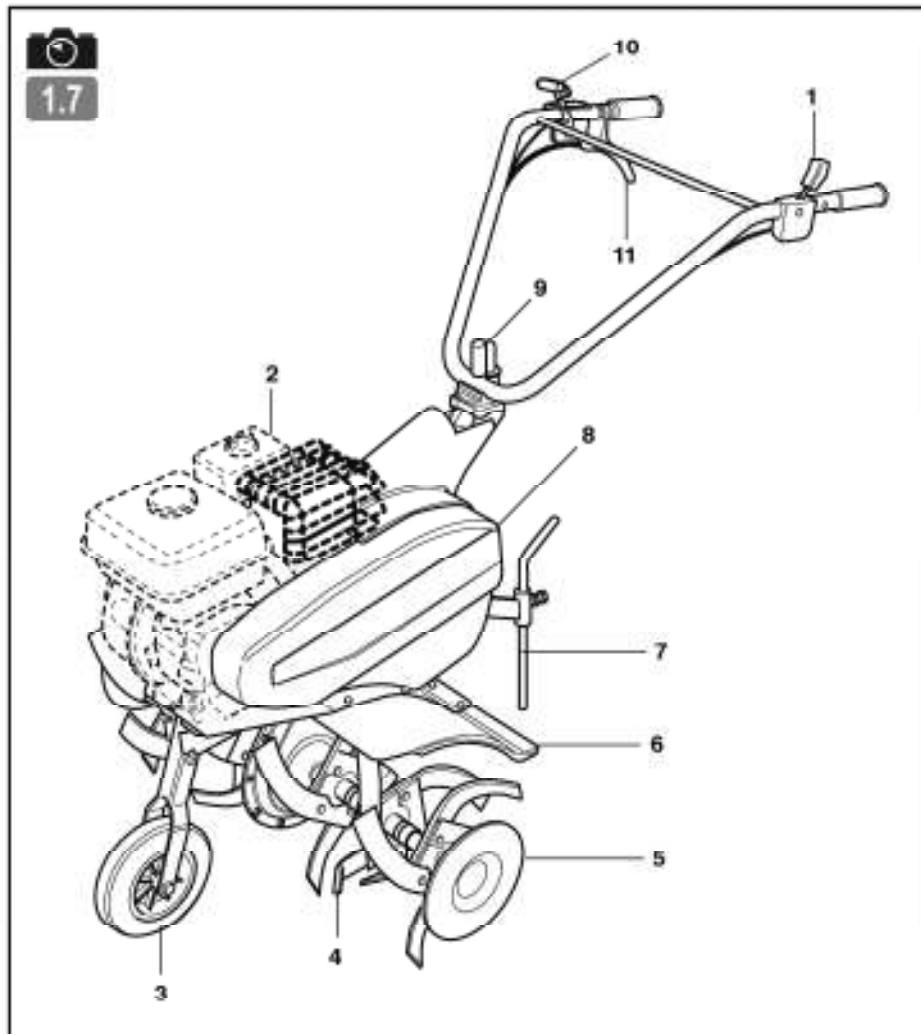
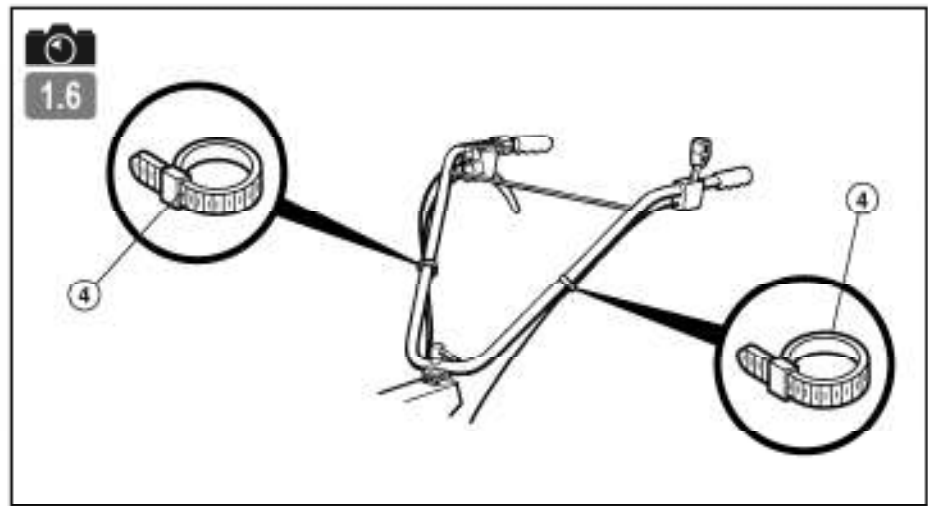
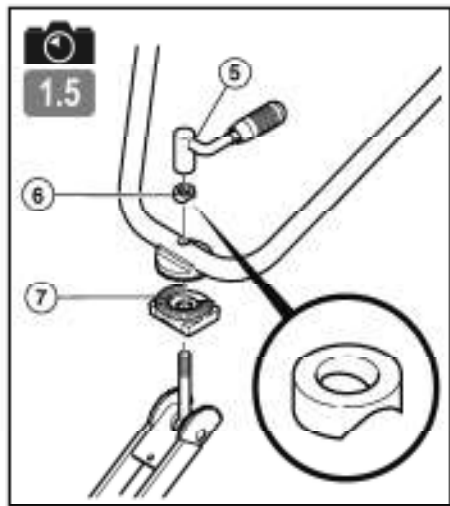
Lire les instructions du manuel utilisateur.
Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.

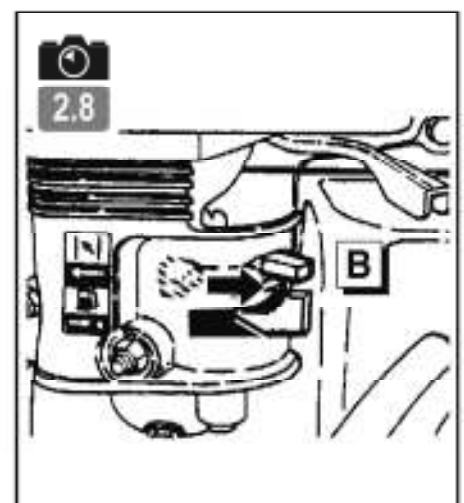
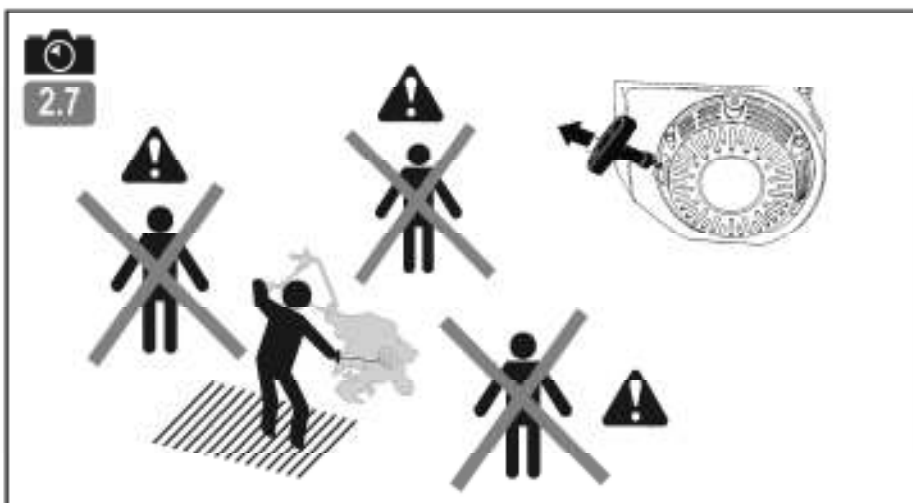
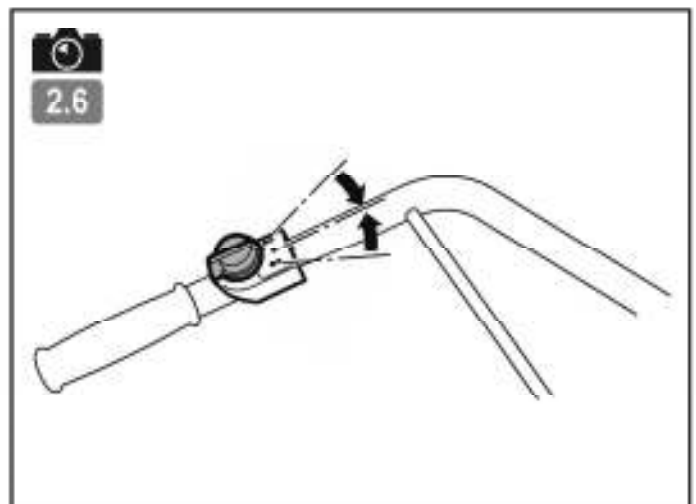
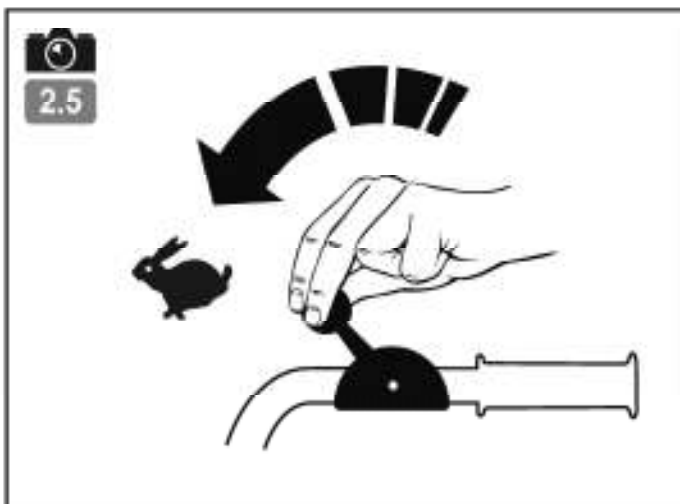
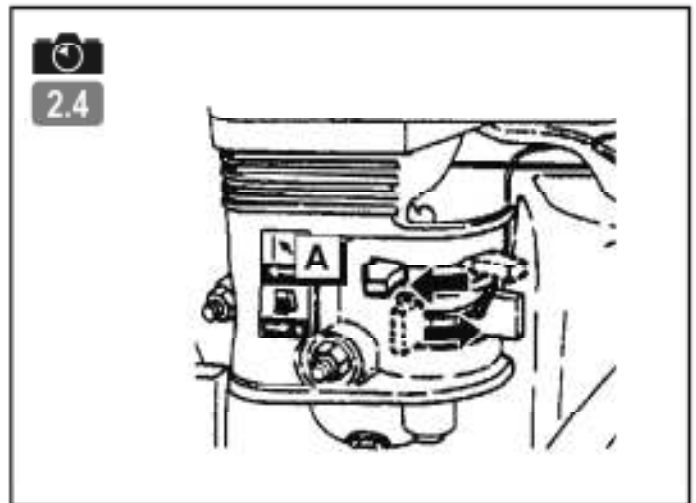
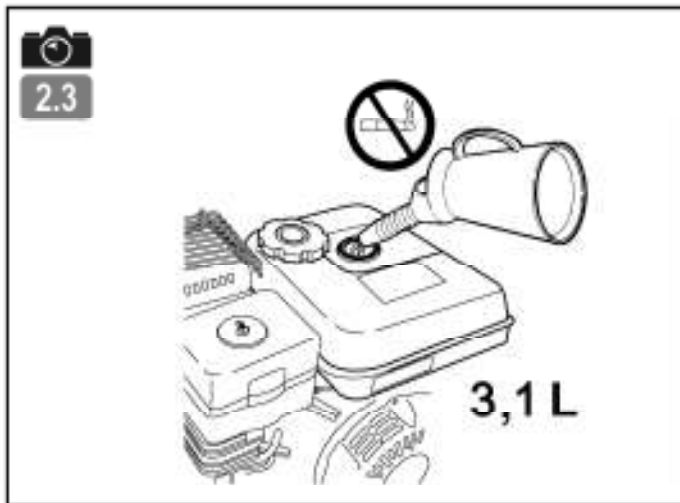
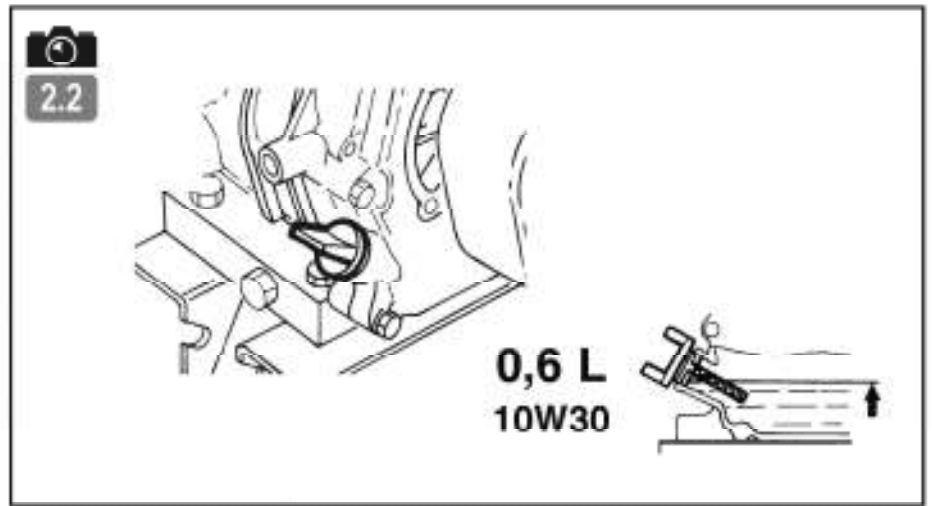
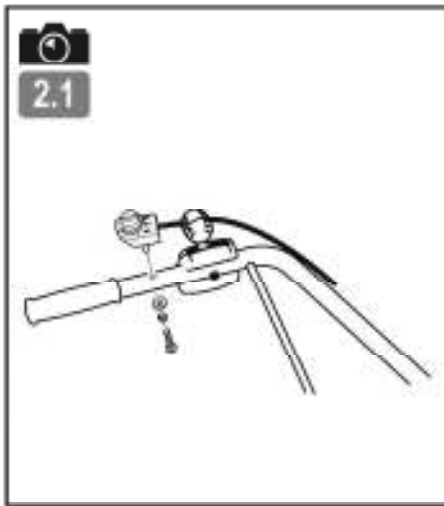
FR

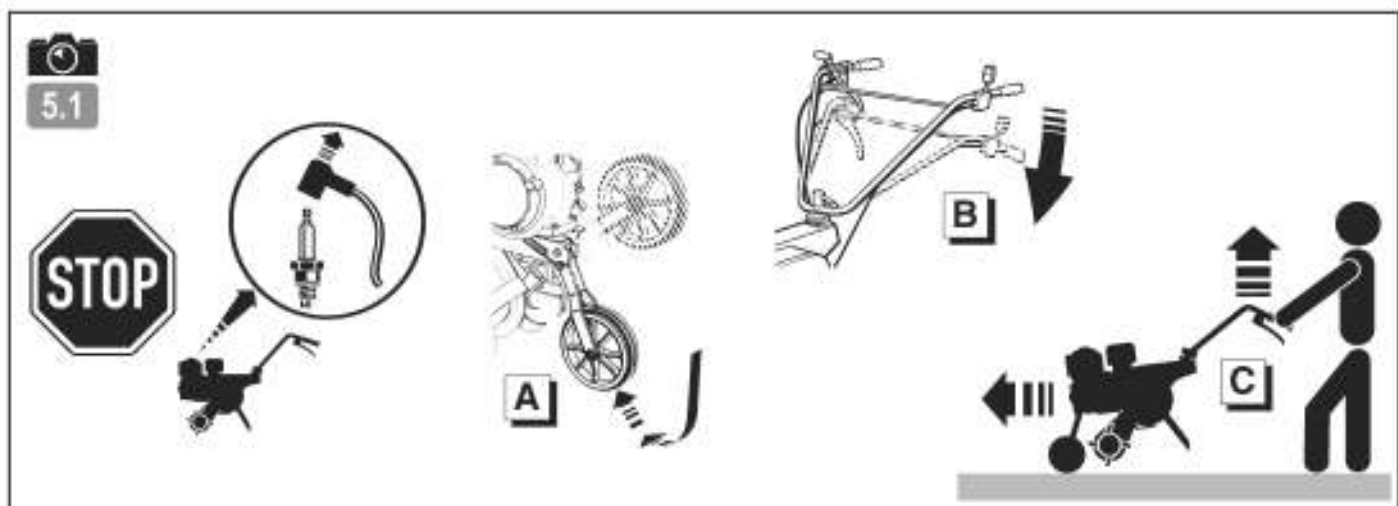
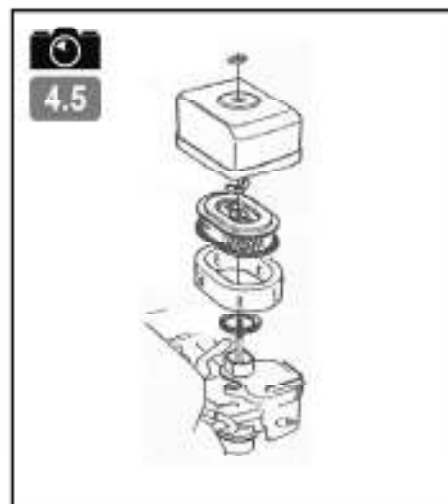
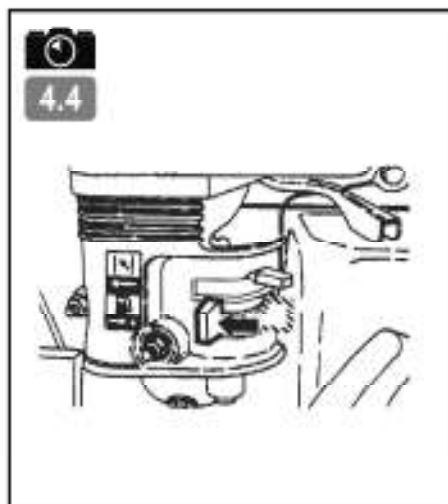
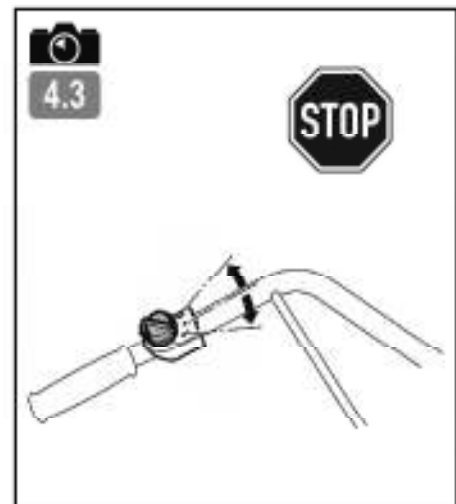
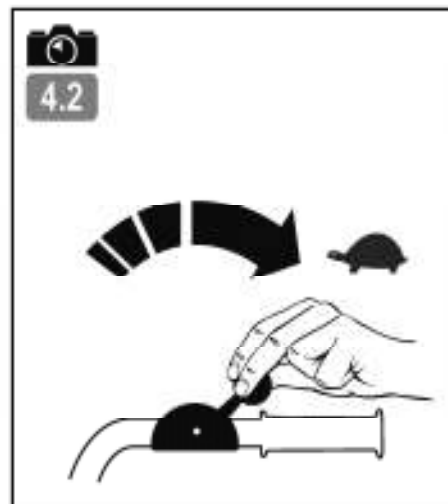
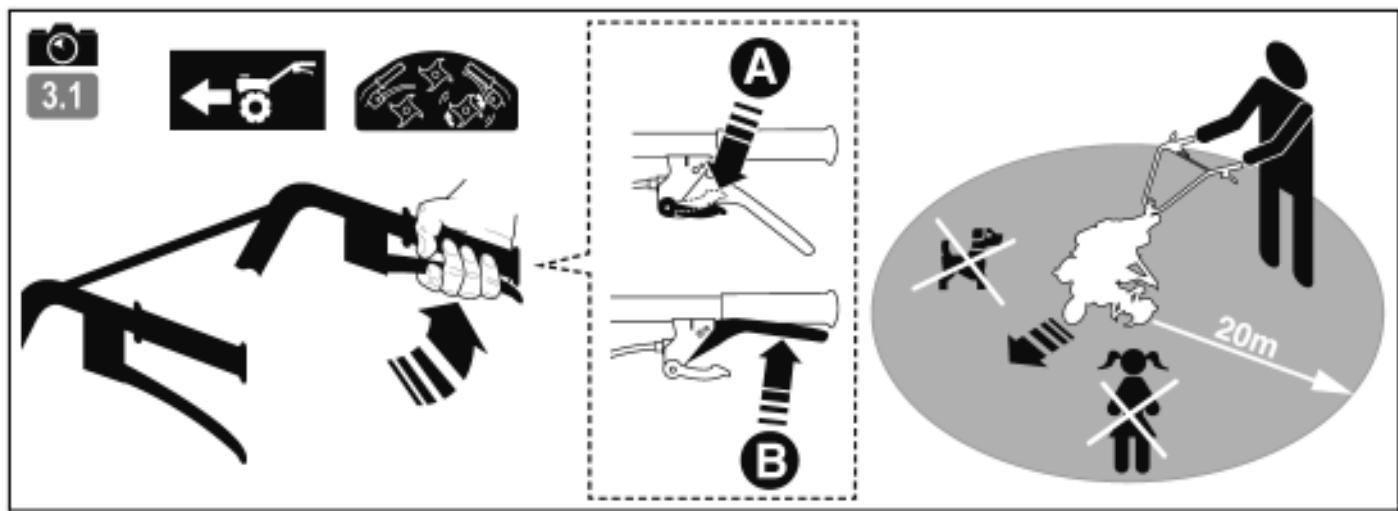


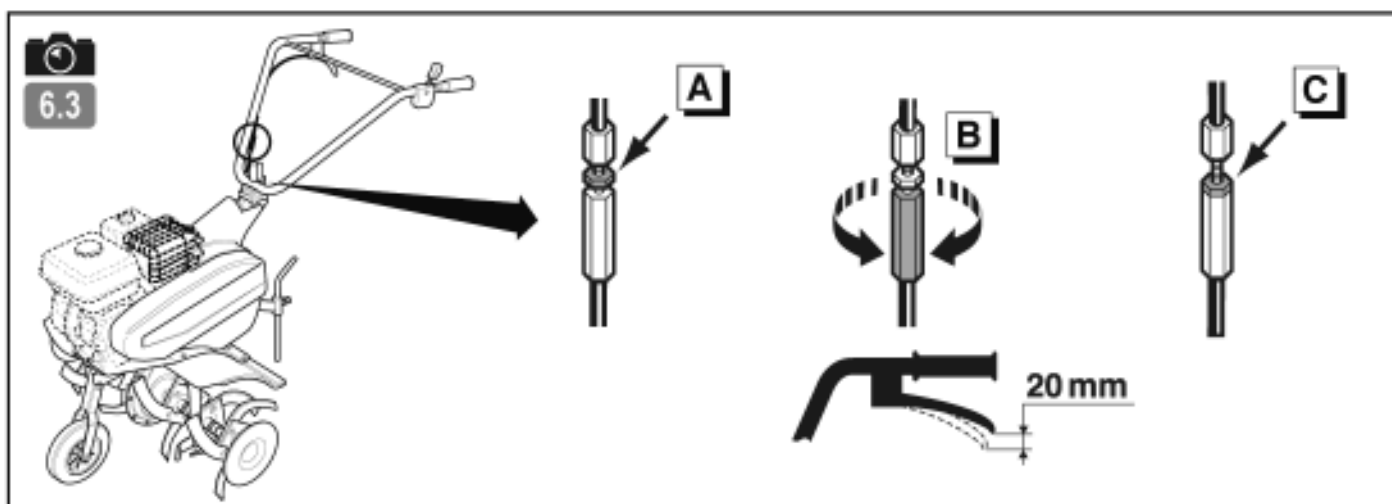
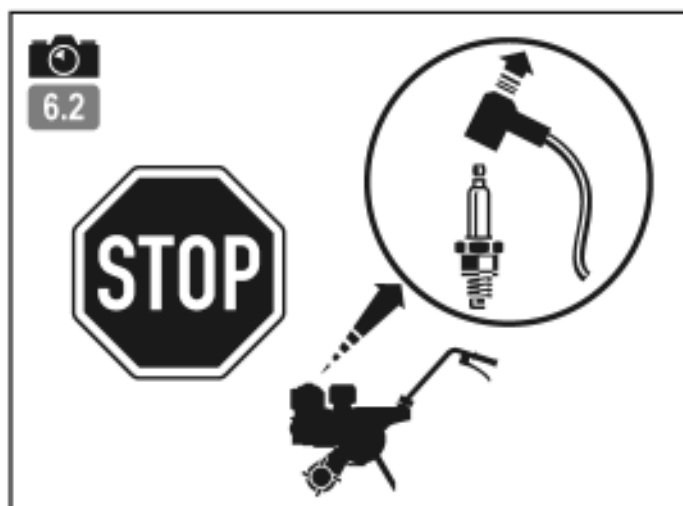
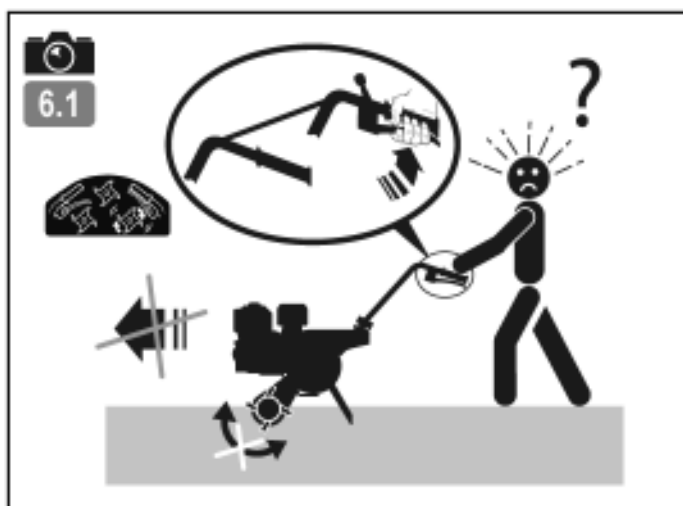
1.1











CONSIGNAS DE SEGURIDAD

Prestar especial atención a las indicaciones precedidas de las menciones siguientes:



ATENCIÓN: Indica una alta probabilidad de lesiones corporales graves, e incluso riesgo de muerte si no se siguen las instrucciones

PRECAUCIÓN: Indica una posibilidad de lesiones corporales o de deterioro del equipo si no se siguen las instrucciones

NOTA: Proporciona información útil



Este símbolo apela a la prudencia al realizar algunas operaciones

En caso de problemas o para cualquier pregunta relativa a la máquina, diríjase a un concesionario autorizado



ATENCIÓN: Esta máquina se ha concebido para garantizar un servicio seguro y fiable en condiciones de uso conformes con las instrucciones. Antes de utilizar la máquina, lea y asimile el contenido de este manual. En su defecto, podría verse expuesto a lesiones y el equipo podría resultar dañado

Formación / Informaciones:

- Familiarizarse con el uso correcto y los mandos antes de utilizar la máquina.

Es conveniente saber detener el motor rápidamente.

- La máquina debe utilizarse siempre de acuerdo con las recomendaciones indicadas en el manual de instrucciones.

- No olvidar que el usuario es responsable de los accidentes o fenómenos peligrosos que ocurran a las demás personas o a sus bienes. Es su responsabilidad evaluar los riesgos potenciales del terreno a trabajar y tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad, en particular en las pendientes, los suelos accidentados, resbaladizos o blandos.

- No permitir en ningún caso que los niños o las personas no familiarizadas con estas instrucciones utilicen la máquina. Las normativas locales pueden establecer una edad mínima del usuario de la máquina.

- No trabajar en ningún caso en presencia de personas, en particular niños o animales, que se encuentren en un radio de 20 metros en torno a la máquina; el usuario debe permanecer imperativamente al mando de los manillares.

- No utilizar la máquina tras haber ingerido medicamentos o sustancias que se considere que pueden perjudicar la capacidad de reflejos y de vigilancia.

- Prestar especial atención en terrenos duros, ya que la máquina tendrá tendencia a ser mucho menos estable que en terrenos cultivados.

- Durante el trabajo, llevar siempre calzado resistente y antideslizante, y pantalones largos y ceñidos. No utilizar la máquina cuando se esté descalzo o se lleven sandalias. Recomendamos el uso de protectores auditivos.

- Utilizar la máquina para su uso previsto, es decir, el cultivo del suelo. Cualquier otro uso puede resultar peligroso o provocar el deterioro de la máquina.

Preparación:

- Inspeccionar minuciosamente la zona en la que vaya a utilizarse la máquina y eliminar todos los objetos que puedan ser proyectados por la misma (piedras, cables, cristales, objetos de metal...)

- Antes de utilizar la máquina, realizar siempre un control visual de la misma para garantizar que las herramientas y los deflectores no estén usados ni estropeados. Reemplazar las piezas usadas o estropeadas.

- Si la máquina está provista de un botón de parada del motor, mantener los cables eléctricos de parada del motor en buen estado de manera que se garantice la parada del motor.

- Verificar la ausencia de fugas de líquido (gasolina, aceite...).

- No utilizar la máquina sin guardabarros o tapas de protección y asegurarse de que todos los dispositivos de fijación estén bien apretados.

Uso:

- Está prohibido transportar una persona con la máquina

- Arrancar el motor con precaución, respetando las instrucciones del fabricante y manteniendo los pies alejados de la(s) herramienta(s).

- Detener el motor cuando la máquina no esté bajo vigilancia.

- Caminar con la máquina, pero no correr con ella en ningún caso.

- Tirar de la máquina hacia uno mismo o invertir el sentido de la marcha (en caso de que esta opción esté disponible) con mucha precaución.

- Conservar la distancia de seguridad en relación con las herramientas rotativas, en función de la longitud del manillar.

- No colocar las manos ni los pies cerca de los elementos en rotación o debajo de ellos.

- En caso de:

- vibración anómala

- bloqueo

- problema de embrague

- choque con un objeto extraño

- deterioro del cable de parada del motor (según modelo),

- Detener el motor inmediatamente (si el cable de parada del motor está cortado, accionar el mando del estérter, tal y como se describe en el capítulo "arranque del motor" para detener el motor), dejar que la máquina se enfríe, desenchufar el cable de bujía, inspeccionar la máquina y ponerse en contacto con un reparador autorizado para que efectúe las reparaciones necesarias antes de volver a utilizar la máquina.

- Trabajar únicamente con la luz del día o con una luz artificial de buena calidad.

- No utilizar la máquina en pendientes superiores a 10° (17 %).

- Trabajar las pendientes en sentido transversal, nunca en ascenso o en descenso.

- En terrenos inclinados, asegurar correctamente los pasos, cambiar de dirección con mucha precaución.

- El uso de accesorios distintos de los recomendados puede hacer que la máquina sea peligrosa y ocasionar daños en la misma que no estarán cubiertos por la garantía.

Mantenimiento / almacenamiento:

Detener el motor y desconectar la bujía antes de realizar cualquier operación de limpieza, verificación, cambio de herramienta(s), ajuste o mantenimiento de la máquina.

- Detener el motor, desenchufar la bujía y utilizar guantes gruesos para cambiar la(s) herramienta(s).

- Mantener todas las tuercas y los tornillos apretados con el fin de garantizar unas condiciones de uso seguras.

- Para reducir los riesgos de incendio, mantener el motor, el silenciador y la zona de almacenamiento de gasolina libres de vegetación, de excesos de

grasa o cualquier otra materia susceptible de inflamarse.

- Reemplazar los silenciadores de escape

- No reparar las piezas. Reemplazar las piezas por piezas originales.

- Reemplazar las herramientas por lutes completos con el fin de preservar el equilibrio.

- Por su seguridad, no modificar las características de la máquina. No modificar los ajustes de regulación de velocidad del motor ni utilizar el motor a una velocidad excesiva. Es esencial realizar un mantenimiento regular para garantizar la seguridad y el mantenimiento del nivel de rendimiento.

- Dejar que el motor se enfríe antes de guardar la máquina en un local.

Atención, peligro, la gasolina es sumamente inflamable:

- Almacenar el carburante en recipientes especialmente previstos a este efecto. Llenar el depósito en el exterior únicamente y no fumar al realizar esta operación.

- No retirar en ningún caso el tapón del depósito de gasolina ni añadir gasolina mientras que el motor esté funcionando o esté caliente.

- Si se derrama gasolina por el suelo, no intentar arrancar el motor, sino alejar la máquina de esta zona y evitar provocar inflamaciones hasta que se hayan disipado los vapores de gasolina.

- Depositar la máquina en un lugar seco. No depositar la máquina en ningún caso en un local donde los vapores de gasolina puedan alcanzar una llama, una chispa o una fuente fuerte de calor.

- Colocar correctamente en su sitio los tapones del depósito y del alimentador de gasolina.

- Limitar la cantidad de gasolina en el depósito para reducir al mínimo las salpicaduras.

- No poner en funcionamiento el motor en un lugar viciado donde puedan acumularse los vapores de monóxido de carbono.

- El monóxido de carbono puede ser mortal. Asegurar una buena ventilación.

Desplazamiento, manipulación y transporte:

- Cualquier acción que se efectúe en la máquina, al margen del trabajo del suelo, debe realizarse con el motor parado y la bujía desenchufada.

- Cualquier desplazamiento (al margen del trabajo del suelo) debe efectuarse utilizando la rueda de transporte, tal y como se describe en el capítulo dedicado al desplazamiento de la máquina.

- Manipulación: no levantar la máquina solo. El peso de la máquina se indica en la placa de fabricante y al final de este manual. Utilizar un método de manipulación adaptado al peso de la máquina y a la situación con el fin de garantizar la seguridad.

- La carga y la descarga de la máquina en un remolque debe efectuarse utilizando una rampa de carga adaptada. Estibar correctamente la máquina para un transporte con total seguridad.

- El transporte debe efectuarse con el motor parado y la bujía desenchufada, utilizando un remolque, no utilizar ningún otro medio de transporte

ES

PT

EN

FR

DEFINICIÓN DE LOS PICTOGRAMAS

ES

PT

EN

FR



ATENCIÓN
Peligro

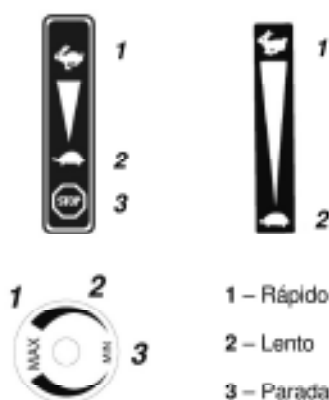
ATENCIÓN
Herramientas

ATENCIÓN
Leer el manual de uso

ATENCIÓN
Leer el manual de uso
y sacar la bujía antes de realizar
cualquier operación

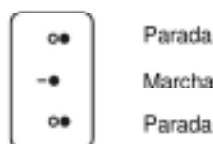
ATENCIÓN
No utilizar sin protector
(elementos giratorios)

Control de gas (según motorización)



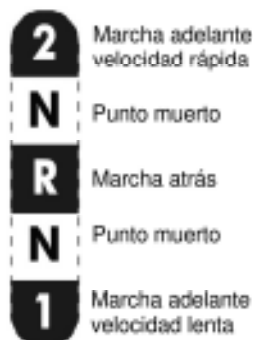
1 – Rápido
2 – Lento
3 – Parada

Sistema de cortocircuito



Parada
Marcha
Parada

Selección de velocidad (opcional)



2 Marcha adelante
velocidad rápida
N Punto muerto
R Marcha atrás
N Punto muerto
1 Marcha adelante
velocidad lenta



2 Marcha adelante
velocidad rápida
N Punto muerto
R Marcha atrás
N Punto muerto
1 Marcha adelante
velocidad lenta



Marcha
atrás Marcha
hacia

Palanca de embrague



1 - Desembragado
2 - Embragado



No tocar las partes calientes



Los gases de escape son peligrosos
No utilizar la máquina en un lugar mal
ventilado



Apagar el motor antes de rellenar el depósito



Prohibido fumar,
hacer fuego o acercarse
al fuego



Potencia acústica garantizada



Llevar un casco antirruído



Pictogramas presentes o no en función del modelo de la máquina

DATOS TÉCNICOS

Modelo de máquina	FG320	Nivel de presión acústica en el puesto de conducción (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	84
Peso	kg	60		
Modelo de motor	GP160	Incerteza de medida	dB(A)	1
Potencia neta (*) para un régimen motor	KW rv/min	3,6 3600	Nivel de potencia acústica medida (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)
Potencia nominal	KW	3,4	Incerteza de medida	dB(A)
Régimen motor nominal	rv/min	3300	Nivel de vibraciones en las manos del operario (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²
Nivel de potencia acústica garantizada	dB(A)	96	Incerteza de medida	%
				2

* La potencia del motor indicada en este documento es una potencia neta obtenida por la prueba de un motor de serie según la norma SAE J 1349 a una velocidad de rotación dada. La potencia de otro motor de producción puede ser diferente de este valor indicado. La potencia real de un motor instalado en una máquina dependerá de diferentes factores, como la velocidad de rotación, las condiciones de temperatura, humedad, presión atmosférica, mantenimiento y demás.

DESEMBALAJE / MONTAJE

NOTA: El fabricante, preocupado permanentemente por la mejora de sus productos, precisa que este manual, en su totalidad, no es contractual, y se reserva el derecho de modificar las especificaciones de sus máquinas sin previo aviso.

Desembalaje

ATENCIÓN:
El montaje inapropiado de esta motoazada puede provocar lesiones graves. Asegúrese de seguir todas las instrucciones cuidadosamente.

ATENCIÓN:
Tenga cuidado de no cortar los cables o rayar la pintura de la máquina al cortar las aristas de la caja.

Ind.	Contenido de la caja
A	Bolsita manuales + piezas + bolsita de pernos
B	Bloque motor
C	Ruedas de transporte
D	Ala de protección izquierda
E	Ala de protección derecha
F	Opción soporte ajustable
G	Opción fresas adicionales

Montaje de rueda de transporte

! No bloquear la tuerca (5) con el fin de conservar un buen funcionamiento del levantamiento de la rueda.

Montaje de herramientas

- Diámetro de herramientas de trabajo: 320 mm
- Anchura de trabajo (4 ó 6 fresas) 590 / 850 mm

! No utilizar herramientas rotativas de un diámetro superior a 320 mm y de una anchura de trabajo superior a 850 mm. Tener cuidado con el sentido de montaje de las fresas y los pasadores.

Montaje de alas de protección

Montaje de manillar

Montaje de sujetacables

Descripción de elementos

- 1 - Mando de gas
- 2 - Motor
- 3 - Rueda de transporte
- 4 - Herramientas rotativas
- 5 - Disco protector de plantaciones
- 6 - Chapa de protección
- 7 - Espolón de regulación de profundidad
- 8 - Tapa de correa
- 9 - Empuñadura de ajuste de manillar
- 10 - Palanca de marcha adelante/atrás (opcional)
- 11 - Palanca de embrague

Placa de identificación de la máquina

- A - Potencia nominal
B - Masa en kilogramos
C - Número de serie
D - Año de fabricación
E - Tipo de máquina
F - Nombre y dirección del fabricante
G - Identificación CE
H - 30 = Motoazada de motor térmico

Rueda de transporte

- A = Posición de trabajo
B = Posición de transporte

Ajuste de manillar

- A = Ajuste de altura
B = Ajuste de desvío

PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA

Montaje del sistema de cortocircuito en el manillar

Llenado de aceite y comprobación de nivel

Llenado de gasolina

Super, o sin plomo, o SP95 E 10

Abrir la llave de carburante y poner el estárter en la posición A

Acelerador

Mover la palanca hacia: 

Sistema de fusibles

Poner el sistema de fusibles en: 

Tirar del asa del lanzador

! Una vez puesta en marcha la máquina, no moverse de la zona de seguridad

Estárter

Poner el estárter en la posición B

ES

PT

EN

FR

USO

ES

PT

EN

FR

Esta máquina está pensada para:

- Preparar la tierra para plantar.
- Cuidar plantaciones y parterres de flores.

Esta máquina no está destinada a usos profesionales.



3.1

Marcha adelante



Respete una zona de seguridad de 20 m de radio alrededor de la máquina.



Una vez puesta en marcha la máquina, no deje girar el motor en vacío. Empiece a trabajar lo antes posible accionando el mando de embrague de las herramientas. Calentar el motor no sirve de nada. Hacerlo girar en vacío durante más de 2 minutos sin embragar las herramientas puede desgastar considerablemente el sistema de embrague y su correa.

PARADA



4.1

Parada de herramientas de fresa

Soltar la palanca de embrague.



4.2

Reducción del humo

Poner el acelerador en:



4.3

Parada del motor

Poner el cortacircuito en



4.4

Cerrar el grifo de gasolina

CONTROLES HABITUALES

Antes de poner en marcha el motor, verifique los siguientes puntos:

- Que no haya tornillos ni pernos flojos o rotos
- Que no haya escapes de carburante y de aceite del motor
- La seguridad del entorno
- Que no haya vibraciones ni ruidos excesivos



2.2

Nivel de aceite motor limpio



2.3

Nivel de carburante suficiente



4.5

Comprobar la limpieza del filtro de aire



No utilice disolventes inflamables para limpiar el elemento espumoso del filtro de aire

DESPLAZAMIENTO Y MANUTENCIÓN



5.1

Desplazamiento



Detener el motor.



Poner la rueda en posición de desplazamiento.

B

Ajustar el manillar en posición inferior para facilitar el desplazamiento de la máquina.

C

Con ayuda del manillar, levantar las fresas del suelo y avanzar.

AJUSTE DEL CABLE DE EMBRAGUE

6.1 En posición "embragado", cuando el avance se realice por sacudidas o cuando las fresas no funcionen, ajustar el cable de embrague.

6.2 Detener la máquina y desenchufar la bujía.

6.3

A Desbloquear la tuerca del tensor de cable de embrague.

B Ajustar el tensor hasta obtener un juego de 20 mm en el extremo de la palanca de embrague.

C Volver a bloquear la tuerca.
Volver a enchufar la bujía.

Arrancar la máquina e intentarlo de nuevo.

Si el problema persiste, contactar a su distribuidor.

ES

PT

EN

FR

MANTENIMIENTO PERIÓDICO (a cargo de un taller autorizado)

ENGRASADO DE LA TRANSMISIÓN

Período: 50 h máximo o 1 año antes de la invernada



- 1- Retirar el tapón de la parte superior de la transmisión
- 2- Agregar 20 g de grasa con base de litio en tubo
- 3- Volver a poner el tapón
- 4- Hacer girar las fresas durante 30 segundos

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO (a cargo de un taller autorizado)

Primer mes o 20 horas

- Cambiar el aceite del motor

Cada 3 meses o 50 horas

- Limpiar el filtro de aire (1)

Cada 6 meses o 100 horas

- Cambiar el aceite del motor
- Limpiar la cubeta de decantación
- Limpiar el parachispas
- Limpiar el depósito de carburante y el filtro de carburante

Todos los años o 300 horas

- Cambiar la bujía de encendido
- Verificar - Ajustar el régimen de frenado (2)
- Verificar - ajustar el juego de válvulas (2)

Cada 500 horas

- Limpiar la cámara de combustión (2)

Cada 2 años

- Verificar el tubo de combustible (reemplazar si es necesario) (2)

NOTA:

- (1) Realizar el mantenimiento del filtro de aire con mayor frecuencia si se utiliza el equipo en lugares polvorientos
- (2) Estas operaciones deben realizarse en un taller autorizado, a menos que el usuario posea las herramientas necesarias y sea mecánicamente calificado. Consultar el manual de taller Honda

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tenha uma especial atenção às indicações com as seguintes menções:

ES



AVISO: assinala uma forte probabilidade de lesões corporais graves, ou mesmo um perigo de morte se as instruções não forem cumpridas

PT

EN

FR

PRECAUÇÃO: assinala uma possibilidade de lesões corporais ou de deterioração do equipamento se as instruções não forem cumpridas

NOTA: fornece informações úteis



Este sinal indica que se deve ter prudência durante algumas operações

No caso de problema, ou para todas as perguntas relacionadas com a motoenxada, dirigir-se a um concessionário autorizado



AVISO: A máquina foi concebida para garantir um serviço seguro e fiável em condições de utilização conformes às instruções. Antes de usar a máquina, é favor ler e compreender o conteúdo deste manual. Se não o fizer, poderá sofrer lesões e o equipamento pode ser danificado

Formação/Informações:

- Familiarize-se com a utilização correta e os comandos antes de utilizar a máquina. Saiba desligar o motor rapidamente.
- A máquina deve sempre ser utilizada seguindo as recomendações indicadas no manual de instruções.
- Não se esqueça que o utilizador é responsável pelos acidentes ou pelos eventos perigosos infligidos a outras pessoas ou aos seus bens. É da sua responsabilidade avaliar os potenciais riscos do terreno a trabalhar e tomar todas as precauções necessárias para garantir a sua segurança, especialmente nas inclinações, nos solos acidentados, escorregadios ou movediços.
- Nunca deixe as crianças, ou pessoas não familiarizadas com estas instruções, utilizar a máquina. As regulamentações locais podem fixar uma idade mínima para o utilizador.
- Nunca trabalhe na presença de pessoas, em especial crianças ou animais, num raio de 20 metros à volta da máquina; o utilizador deve ficar obrigatoriamente aos comandos dos manípulos.
- Não utilize a máquina após ter ingerido medicamentos ou substâncias, podendo prejudicar a sua capacidade de reflexo e de vigilância.
- Num terreno duro, tenha uma especial atenção devido ao facto da máquina ter tendência em ficar muito menos estável que no terreno cultivado.
- Durante o trabalho, use sempre sapatos resistentes, não derrapantes e calças compridas e apertadas. Nunca use a máquina descalço ou de sandálias. Recomenda-se o uso de proteções auditivas.
- Utilizar a máquina apenas para a utilização para a qual foi destinada, ou seja, o cultivo do solo. Qualquer outro uso pode tornar-se perigoso ou danificar a máquina.

Preparação:

- Inspeccione minuciosamente a zona na qual a máquina deve ser utilizada e elimine todos os

objetos que podem ser projetados pela máquina (pedras, fios, vidro, objetos metálicos, etc.)

- Antes de proceder a qualquer utilização, proceda sempre a um controlo visual da máquina para verificar se as ferramentas e os deflectores não estão nem usados nem danificados. Substitua as peças usadas ou danificadas.
- Se a máquina estiver equipada de um botão para desligar o motor, mantenha os cabos elétricos de paragem do motor em bom estado de funcionamento de forma a garantir a paragem do motor.
- Verifique a ausência de fuga de líquidos (combustível, óleo, etc.)
- Não utilize a máquina sem guarda-lama ou tampa de proteção e verifique se todos os dispositivos de fixação estão bem apertados.

Utilização:

- É proibido transportar pessoas na máquina.
- Arranque o motor com precaução respeitando as instruções do fabricante e mantendo os pés afastados da(s) ferramenta(s).
- Desligue o motor quando a máquina estiver sem vigilância.
- Ande, nunca corra com a máquina.
- Puxe a máquina para si ou inverta o sentido de andamento (se disponível) com muita precaução.
- Conserve a distância de segurança em relação às ferramentas rotativas, dada pelo comprimento do guidador.
- Nunca coloque as mãos ou os pés em proximidade ou debaixo dos elementos em rotação.
- Em caso de:
 - vibração anormal,
 - bloqueio,
 - problema de embraiagem,
 - choque com um objeto estranho,
 - deterioração do cabo de paragem do motor, (segundo o modelo),
- Desligue o motor imediatamente (se o cabo de paragem de motor estiver cortado, acione o comando do starter como descrito no § "ligar o motor" para desligar o motor), deixe a máquina arrefecer, desligue o fio da vela, inspecione a máquina e mande efetuar as reparações necessárias por um reparador autorizado antes de proceder a qualquer nova utilização.
- Trabalhe apenas à luz do dia ou com uma luz artificial de boa qualidade
- Não utilize a máquina em inclinações superiores a 10° (17%).
- Trabalhe as inclinações no sentido transversal, nunca ao subir ou ao descer.
- Nos terrenos muito acentuados, firme os seus passos e mude de direção com muita precaução.
- A utilização de acessórios que não sejam os recomendados pode tornar a máquina perigosa e provocar danos na máquina que não serão cobertos pela garantia.

Manutenção/armazenamento:

- Parar o motor e desligar a vela antes de proceder a qualquer operação de limpeza, de verificação, de mudança de ferramenta(s), de ajuste ou de manutenção da máquina.
- Desligue o motor e a vela e utilize luvas espessas para substituir a(s) ferramenta(s).
- Mantenha todas as porcas e parafusos apertados para garantir condições de utilização seguras.
- Para reduzir os riscos de incêndio, mantenha o motor, o silencioso e a zona de armazenamento do combustível sem vegetais, excesso de gordura, ou de qualquer outra matéria suscetível de se inflamar.
- Mande substituir os silenciosos de escape

- Não reparar as peças. Mande substituir as peças por peças de origem.
- Substitua as ferramentas por lotes completos para preservar o equilíbrio.
- Para a sua segurança não modifique as características da sua máquina. Não modifique os ajustes da regulação de velocidade do motor e não utilize o motor em velocidade excessiva. Uma manutenção regular é essencial para a segurança e a manutenção do nível de desempenhos.
- Deixe o motor arrefecer antes de guardar a máquina num local.

Aviso, perigo, o combustível é altamente inflamável:

- Armazene o combustível em recipientes especialmente previstos para este efeito. Encha o depósito apenas no exterior e não fume durante esta operação.
- Nunca remova a tampa do depósito de combustível ou adicione combustível enquanto o motor estiver a trabalhar ou enquanto este estiver quente.
- Se o combustível derramou no chão, não tente arrancar o motor mas antes afaste a máquina desta zona e evite provocar qualquer inflamação enquanto os vapores de combustível não estiverem dissipados.
- Armazene a máquina num lugar seco. Nunca armazene a máquina num local onde os vapores de combustível podem atingir uma chama, uma fiação ou uma forte fonte de calor.
- Volte a colocar no devido lugar as tampas do depósito e do coletor de combustível.
- Limite a quantidade de combustível no depósito para minimizar os salpicos.
- Não ponha o motor a trabalhar num lugar confinado em que os vapores de monóxido de carbono podem acumular-se.
- O monóxido de carbono pode ser mortal. Verifique a boa ventilação.

Deslocamento, manutenção, transporte:

- Qualquer manipulação da máquina fora do trabalho do solo deve efetuar-se com o motor e a vela desligados.
- O deslocamento (fora trabalho no solo) deve efetuar-se utilizando a roda de transporte como descrito no § "deslocamento".
- Manutenção: não levante a máquina sozinho. O peso da máquina está indicado na placa de identificação do fabricante e no fim deste manual. Utilize um método de manutenção adaptado ao peso da máquina e à situação para garantir a segurança
- O carregamento e o descarregamento da máquina num reboque devem efetuar-se com uma rampa de carregamento adaptada. Amarre corretamente a máquina para um transporte com toda a segurança.
- O transporte deve efetuar-se com o motor e a vela desligados e em cima de um reboque, não utilize nenhum outro meio de transporte.

DEFINIÇÃO DOS PICTOGRAMAS



ATENÇÃO
Perigo

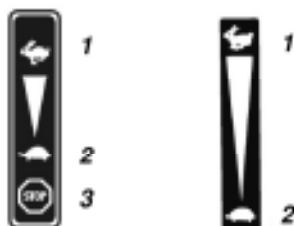
ATENÇÃO
Ferramentas

ATENÇÃO
Ler o manual de utilização

ATENÇÃO
Ler o manual de utilização e desligar a vela dianteira antes de qualquer intervenção

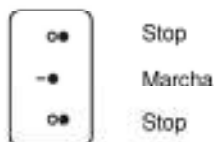
ATENÇÃO
Não utilizar sem protetor (elementos rotativos)

Comando do acelerador (conforme a motorização)



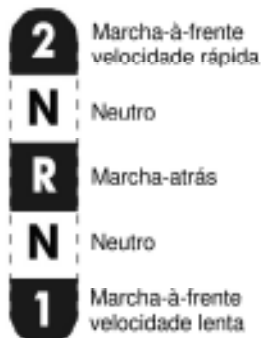
1 – Rápida
2 – Lenta
3 – Stop

Corta-circuito



Stop
Marcha
Stop

Seleção de velocidade (opcional)



2 Marcha-à-frente velocidade rápida
N Neutro
R Marcha-atrás
N Neutro
1 Marcha-à-frente velocidade lenta



2 Marcha-à-frente velocidade rápida
N Neutro
R Marcha-atrás
N Neutro
1 Marcha-à-frente velocidade lenta



Marcha-atrás Marcha-à-frente

Alavanca da embraiagem



1 – Desembralado
2 – Embraldado



Não tocar nas superfícies quentes



Os gases de escape são perigosos
Não utilizar em locais pouco arejados



Desligar o motor antes de abastecer o depósito



Proibido fumar, fazer ou aproximar chamas



Potência acústica garantida



Usar proteção acústica



Os pictogramas presentes poderão estar, ou não, em conformidade com o modelo da máquina

INFORMAÇÕES TÉCNICAS

Modelo máquina	FG320	Nível de pressão acústica no posto de condução (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	84
Peso	kg 60	Incerteza de medida	dB(A)	1
Modelo motor	GP160	Nível de potência acústica medida (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	95
Potência líquida (*) para um regime motor	KW 3,6 rpm 3600	Incerteza de medida	dB(A)	1
Potência nominal	KW 3,4	Nível de vibrações nas mãos do operador (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	7
Regime moto nominal	rpm 3300	Incerteza de medida	%	2
Nível de potência acústica garantia	dB(A) 96			

* A potência do motor indicada neste documento é uma potência líquida obtida pelo ensaio de um motor de série segundo a norma SAE J 1349 numa determinada velocidade de rotação. A potência de outro motor de produção pode ser diferente deste valor indicado. A potência real de um motor instalado numa máquina dependerá de diferentes factores como a velocidade de rotação, as condições de temperatura, humidade, pressão atmosférica, manutenção e outros.

ES

PT

EN

FR

DESEMBALAR / MONTAR

ES

PT

EN

FR

NOTA: Numa preocupação permanente de melhoria, o construtor indica que a integralidade deste manual não é contratual, e reserva-se o direito de modificar sem aviso prévio, as especificações das suas máquinas.

Desembalar

1.1



AVISO:
Uma montagem não apropriada desta motoenxada pode provocar ferimentos graves. É favor seguir todas as instruções cuidadosamente.



AVISO:
Tenha o cuidado de não cortar os cabos ou de riscar a pintura da máquina ao cortar as arestas da caixa.

Ref.	Conteúdo da caixa
A	Bolsinha manuais + peças + bolsinha parafusos
B	Bloco motor
C	Rodas de transporte
D	Guarda-lama de protecção esquerda
E	Guarda-lama de protecção direita
F	Opção calço regulável
G	Opção fresas adicionais



Montar a roda de transporte

1.2



Não bloqueie a porca (5) para conservar um bom funcionamento da elevação da roda.



Montar as ferramentas

1.3

- Diâmetro das ferramentas de trabalho: 320 mm
- Largura de trabalho (4 ou 6 fresas) 590 / 850 mm



Não utilize ferramentas rotativas com um diâmetro superior a 320mm e com uma largura de trabalho superior a 850mm. Tenha cuidado com o sentido de montagem das fresas e das cavilhas.



Montar os guarda-lamas de protecção

1.4



Montar o guiador

1.5



Montar os aperta-cabos

1.6



Descrição dos elementos

1.7

- 1 - Comando de gás
- 2 - Motor
- 3 - Roda de transporte
- 4 - Ferramentas rotativas
- 5 - Disco protector de plantas
- 6 - Chapa de protecção
- 7 - Esporão de regulação de profundidade
- 8 - Tapa de correia
- 9 - Pega ajuste guiador
- 10 - Manipulo marcha à frente/marcha-atrás (opcional)
- 11 - Alavanca de embraiagem



Placa de identificação da máquina

1.8

- A - Potência nominal
- B - Peso em quilogramas
- C - Número de série
- D - Ano de fabrico
- E - Tipo de máquina
- F - Nome e morada do construtor
- G - Identificação CE
- H - 30 = Motoenxada com motor térmico



Roda de transporte

1.9

- A = Posição trabalho
- B = Posição transporte



Regular o guiador

1.10

- A = Regulação em altura
- B = Regulação em deslocamento

ARRANQUE DA MÁQUINA



Montagem do corta-circuito no guiador

2.1



Depósito do óleo atestado e nível

2.2



Depósito de gasolina

2.3

Super ou sem chumbo ou SP95 E 10



Abrir a passagem do combustível e posicionar o starter na posição A

2.4



Acelerador

2.5

Colocar a alavanca em:



Corta-circuito

2.6

Posicionar o corta-circuito em:



Puxar o punho do lançador

2.7



Após o arranque da máquina permanecer sempre na zona de segurança



Starter

2.8

Posicionar o starter na posição B

UTILIZAÇÃO

Esta máquina destina-se a:

- Preparação da terra para as plantações.
- Manutenção das plantações e de canteiros de flores.

Esta máquina não se destina a uma utilização profissional.



3.1

← **Marcha-à-frente**



Respeitar a zona de segurança de 20 m de raio em redor da máquina.



Depois do arranque, não deixar o motor a trabalhar sozinho, começar a trabalhar logo que possível accionando o comando de embraiagem das ferramentas. Não é necessário aquecer o motor, deixá-lo a trabalhar sozinho mais de 2 minutos sem accionar as ferramentas pode provocar prejuízos importantes no sistema de embraiagem e na respectiva correia.

ES

PT

EN

FR

PARAGEM



4.1

← **Paragem das ferramentas da fresa**

Soltar o punho da embraiagem



4.2

← **Reduzir os gases**

Colocar o comando do acelerador em:



4.3

← **Paragem do motor**

Posicionar o corta-circuito em:



4.4

← **Fechar a passagem de combustível**

CONTROLOS DIÁRIOS

Antes de colocar o motor em funcionamento, verificar os seguintes pontos:

- Ausência de porcas e parafusos desapertados ou partidos
- Ausência de fuga de combustível e de óleo do motor
- Segurança do ambiente
- Ausência de vibrações e ruídos excessivos



2.2

← **Nível do óleo do motor limpo**



2.3

← **Nível de combustível suficiente**



4.5

← **Limpeza do elemento do filtro do ar**



Não utilizar solvente inflamável para limpar o elemento em espuma do filtro do ar.

DESLOCAMENTO E MANUTENÇÃO



5.1

← **Deslocamento**



Desligue o motor.



Ponha a roda na posição do deslocamento.



Ajuste o guiador na posição baixa para facilitar o deslocamento da máquina.



Com ajuda do guiador levante as fresas do solo e avance.

AJUSTE DO CABO DE EMBRAIAGEM

ES

6.1 Na posição "embraiado", quando o avanço se faz por movimentos bruscos ou quando as fresas não trabalham, ajuste o cabo de embraiagem.

PT

6.2 Desligue a máquina e a vela.

EN

FR

6.3

A Desbloqueie a porca do tensor de cabo de embraiagem.

B Ajuste o tensor até obter uma folga de 20 mm com a extremidade da alavanca de embraiagem.

C Volte a bloquear a porca.

Volte a colocar a vela.

Ligue a máquina e tente novamente.

Se o problema persistir, contacte o seu revendedor.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA (a realizar numa oficina autorizada)

MASSA DE TRANSMISSÃO

Período: 50 h no máximo ou 1/ano antes do inverno



- 1- Retirar o bujão na parte superior da transmissão
- 2- Adicionar 20 g de massa de lítio em tubo
- 3- Voltar a colocar o bujão
- 4- Rodar as fresas durante 30 segundos

PROGRAMA DE MANUTENÇÃO (a realizar numa oficina autorizada)

Primeiro mês ou 20 horas		
• Mudar o óleo do motor		
Todos os 3 meses ou 50 horas		
• Limpar o filtro do ar (1)		
Todos os 6 meses ou 100 horas		
• Mudar o óleo do motor	• Limpar o contra-faíscas	
• Limpar o recipiente de decantação	• Limpar o depósito de combustível e o filtro de combustível	
Todos os anos ou 300 horas		
• Substituição da vela da ignição	• Verificar – regular o regime de ralenti (2)	• Verificar – regular a folga das válvulas (2)
Após todas as 500 horas		
• Limpar a câmara de combustão (2)		
Todos os 2 anos		
• Verificar o tubo de combustível (substituir se necessário) (2)		
NOTA:		
(1) Fazer a manutenção do filtro do ar com mais frequência durante a utilização em locais poeirentos		
(2) Estas operações devem ser confiadas a uma oficina autorizada, a menos que o utilizador possua as ferramentas necessárias e seja mecanicamente qualificado Consultar o manual da oficina Honda		

SAFETY INSTRUCTIONS

Pay close attention to indications preceded by the following statements:



CAUTION: Indicates a high probability of serious physical injury or danger of death if the instructions are not followed

PRECAUTION: Indicates a possibility of physical injury or damage to the equipment if the instructions are not followed

NOTE: Provides useful information



This symbol warns you to be careful during certain operations

If a problem occurs, or if you have any questions about the motor hoe, please contact an approved dealer



CAUTION: The machine is designed to provide safe and reliable service when used according to the instructions. Please read and memorise the content of this manual before you use your machine. If you do not, you will risk injury and the equipment may be damaged

Training / Information:

- Familiarise yourself with the correct use and commands before you use the machine. Know how to shut the engine off quickly.
- The machine must always be used according to the recommendations indicated in the instruction manual.
- Do not forget that the user is responsible for any accidents or dangerous phenomena that occurs to other people or their property. It is their responsibility to assess the potential risks in the land to be worked and to take all the necessary precautions to guarantee their safety, in particular on slopes or on rough, slippery or loose ground.
- Never let children or people who are unfamiliar with these instructions use the machine. A minimum user age may be set by local regulations.
- Never work if there is anyone, in particular children or animals, within a 20-metre radius around the machine; the user must stay at the commands on the handlebars.
- Do not use the machine after taking any medicines or substances considered as potentially harmful to your reflexes and vigilance.
- Pay closer attention on hard ground as the machine will tend to be much less stable than on cultivated land.
- While working, always wear hard, non-slip shoes and long, tight trousers. Do not use the machine if you are barefoot or wearing sandals. We recommend wearing hearing protection.
- Use the machine for the purpose for which it is intended, i.e. soil turning. Any other use may be dangerous or may damage the machine.

Preparation:

- Carefully inspect the area where the machine is to be used and remove all objects which may be projected by the machine (stones, wires, glass, metal objects, etc.).
- Before use, always perform a visual inspection of the machine to make sure that the tools and deflectors are not worn or damaged. Have the worn or damaged parts replaced.
- If the machine has an engine stop button, keep the engine stop electrical cables in good condition to ensure that the engine will stop.
- Check that there are no liquid leaks (petrol, oil, etc.)

- Do not use the machine without mudguard or protective covers and make sure that all the attachment mechanisms are fully tightened.

Use:

- Never transport any people on the machine
- Start the engine carefully, following the manufacturer's instructions and keeping your feet away from the tool(s).
- Shut down the engine when the machine is unattended.
- Walk, never run with the machine.
- Pull the machine towards you or reverse the movement direction (if possible) with a great deal of care.
- Keep the safe distance in relation to the rotating tools, given by the handlebar length.
- Never put your hands or feet near or under rotating elements.
- In the event of:
 - Abnormal rotation,
 - Blockage,
 - Clutching problem,
 - Impact with a foreign object,
 - Damage to the engine shutdown cable (depending on the model),
- Shut down the engine immediately (if the engine shutdown cable is cut, activate the starter command as described in the § "starting the engine" to shut down the engine), let the machine cool down, disconnect the spark plug wire, inspect the machine and have the necessary repairs carried out by an authorised repair technician before using the machine again.
- Only work in daylight or in good quality artificial light.
- Do not use the machine on slopes over 10° (17%).
- Work cross-wise on slopes, never ascending or descending.
- On steep land, be sure of your footing and take great care when changing direction.
- Using accessories other than those recommended may make the machine dangerous and cause damage to your machine, which will not be covered by your warranty.

Maintenance / storage:

- Shut down the engine and disconnect the spark plug before any cleaning, verification, tool change, adjustment or maintenance operations on the machine.
- Shut down the engine, disconnect the spark plug and wear thick gloves when changing the tool(s).
- Keep all nuts and screws tight to guarantee safe usage conditions.
- To reduce the fire risks, keep the engine, the silencer and the petrol storage area free of all vegetation, excess grease or any other materials likely to catch fire.
- Have the exhaust silencers replaced
- Do not repair the parts. Have the parts replaced with original parts.
- Replace the tools with complete batches to preserve the balance.
- For your safety, do not modify your machine's characteristics. Do not modify the engine speed regulation settings and do not use the engine in overspeed. Regular maintenance is essential to guarantee safety and maintain performance.
- Let the engine cool down before you store the machine inside premises.

Caution danger petrol is highly flammable:

- Store the fuel in containers specially provided for the purpose. Fill up with fuel outdoors only and do not smoke during the operation.

- Never remove the cap from the petrol tank or add petrol when the engine is running or when it is hot.

- If petrol is spilled on the ground, do not try to start the engine but move the machine away from this area and avoid causing any fires until the petrol fumes have dissipated.
- Store the machine in a dry place. Never store the machine in premises where the petrol fumes may reach a flame, a spark or a high source of heat.
- Put the caps back in place correctly on the tank and the petrol feed.
- Limit the quantity of petrol in the tank to minimise splashing.
- Do not run the engine in a confined space where carbon monoxide fumes may build up.
- Carbon monoxide may be fatal. Make sure that the premises are well ventilated.

Movement, handling, transport

- All actions on the machine apart from working the ground must be performed with the engine shut down and the spark plug disconnected.
- The machine must be moved (apart from working the ground) using the transport wheel as described in the § "movement".
- Handling: do not lift the machine on your own. The machine's weight is indicated on the manufacturer's plate and at the end of this manual. Use a handling method that is adapted to the machine's weight and the situation in order to guarantee safety.
- The machine must be loaded into and unloaded from a trailer using an adapted loading ramp. Slow the machine correctly for safe transport.
- The machine must be transported with the engine shut down and the spark plug disconnected using a trailer; do not use any other method of transport.

ES

PT

EN

FR

PICTOGRAM DEFINITION

ES

PT

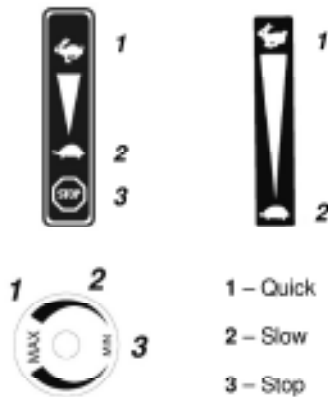
EN

FR



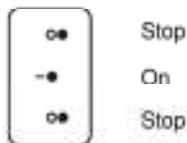
- CAUTION**
Danger
- CAUTION**
Rotating tools
- CAUTION**
Read the user manual
- CAUTION**
Read the user manual and remove the spark plug before all operations
- CAUTION**
Do not use without protection (moving elements)

Gas command (depending on engine type)



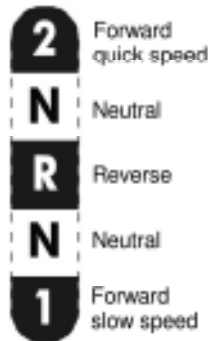
- 1 – Quick
- 2 – Slow
- 3 – Stop

Circuit breaker



- Stop
- On
- Stop

Gear selection (optional)



- 2 Forward quick speed
- N Neutral
- R Reverse
- N Neutral
- 1 Forward slow speed

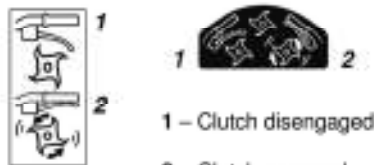


- 2 Forward quick speed
- N Neutral
- R Reverse
- N Neutral
- 1 Forward slow speed



- Reverse
- Forward

Clutch handle



- 1 – Clutch disengaged
- 2 – Clutch engaged



Do not touch hot surfaces



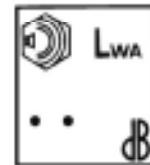
The exhaust gases are dangerous
Do not use in a poorly-ventilated area



Switch the engine off before filling up



Do not smoke or use any flames



Guaranteed acoustic power



Wear ear protectors



Pictograms that may or may not be present depending on the machine model

TECHNICAL INFORMATION

Machine model	FG320	Acoustic pressure level at driver's seat (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	84
Weight	kg 60	Measurement uncertainty	dB(A)	1
Engine model	GP160	Measured acoustic pressure level (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	95
Net output (*)	KW 3,6	Measurement uncertainty	dB(A)	1
For engine revolutions	rpm 3600	Vibration level transmitted to operator's hands (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	7
Nominal power	KW 3,4	Measurement uncertainty	%	2
Nominal engine revolutions	rpm 3300			
Guaranteed acoustic pressure level	dB(A) 96			

* The engine power indicated in this document is the net output obtained by testing an engine from a production run according to Standard SAE J 1349 at a given speed of rotation. The power of another production run engine may differ from this indicated value. The actual power of an engine installed in a machine depends on various factors such as the speed of rotation, the temperature, humidity, atmospheric pressure and maintenance conditions and other factors.

UNPACKING / ASSEMBLY

NB: In his constant desire to improve his products, the manufacturer states that the whole of this manual is not contractual and reserves the right to modify the specifications of his machines without notice.

1.1 Unpacking

WARNING:
Inappropriate assembly of this rotary tiller could cause severe injuries. Ensure that you follow all the instructions carefully.

WARNING:
Take care not to cut the cables or scratch the machine's paintwork when cutting the edges of the case.

Ref.	Contents of the case
A	Instructions pouch + parts + nuts and bolts pouch
B	Engine block
C	Transport wheels
D	Left-hand protective wing
E	Right-hand protective wing
F	Optional adjustable stand
G	Optional additional cutting blades

1.2 Fitting the transport wheel

WARNING:
Do not lock the nut (5) to enable the wheel to lift correctly.

1.3 Fitting the tools

- Diameter of the working tools: 320mm
- Working width (4 or 6 blades)
590/ 850mm

WARNING:
Do not use rotating tools with a diameter greater than 320mm and a working width over 850mm.
Pay attention to the direction in which the blades and pins are fitted.

1.4 Fitting the protective wings

1.5 Fitting the handlebars

1.6 Fitting the cable clamps

1.7 Description of the elements

- 1 - Gas control
- 2 - Engine
- 3 - Transport wheel
- 4 - Rotating tools
- 5 - Plant-protection disk
- 6 - Protective plate
- 7 - Earthing spur
- 8 - Belt cover
- 9 - Handlebar adjustment handle
- 10 - Forward / Reverse lever (option)
- 11 - Clutch lever

1.8 Machine identification plate

- A - Nominal power
- B - Weight in kilograms
- C - Serial number
- D - Year of manufacture
- E - Type of machine
- F - Manufacturer's name and address
- G - CE identification
- H - 30 = Rotary tiller with IC engine

1.9 Transport wheel

- A = Working position
- B = Transport position

1.10 Adjusting the handlebars

- A = Height adjustment
- B = Offset adjustment

MACHINE START-UP

2.1 Cable tightener handlebar on the circuit

2.2 Oil full and level

2.3 Petrol full

Super or unleaded or SP95 E 10

2.4 Open the fuel tap and set the starter to position A

2.5 Accelerator

Set the lever to: 

2.6 Circuit breaker

Set the circuit breaker to: 

2.7 Pull the launcher handle

WARNING: Always remain inside the safety zone when the machine is starting up

2.8 Starter

Set the starter to position B

ES

PT

EN

FR

USAGE

ES

PT

EN

FR

This machine is intended to:

- Prepare the soil for planting.
- Maintain planted areas and flower beds.

This machine is not intended for professional use.



← **Forward movement**

3.1



Maintain a safety radius of 20 m around the machine.



After start-up, do not leave the engine to run off-load, start work as soon as possible by activating the tool engagement control. It is not necessary to allow engine temperature to rise, running the engine off-load for more than 2 minutes without engaging tools can cause significant damage to the engagement system and the belt.

STOPPING



← **Cutting tool shutdown**


4.1

Release the clutch handle



← **Reduce the gas**

4.2

Set the accelerator command to: 



← **Engine shutdown**

4.3

Set the circuit breaker to:



← **Close the petrol tap**

4.4

DAILY CHECKS

Check the following points before you start the engine:

- No loose or broken nuts and bolts
- No fuel or engine oil leaks
- Safety of the environment
- No vibration or excessive noise



← **Clean engine oil level**

2.2



← **Fuel level ok**

2.3



← **Air filter element cleanliness**

4.5



Do not use any flammable solvents to clean the air filter's foam element

MOVING AND HANDLING



← **Moving**

5.1



Stop the engine.



A Set the wheel in movement position.



B Set the handlebars in the low position to facilitate moving the machine.



C Lift the blades from the ground using the handlebars and then advance forwards.

ADJUSTING THE CLUTCH CABLE



6.1

When advancing jerkily or when the blades are not turning in the "Clutch engaged" position, adjust the clutch cable.



6.2

Stop the machine and disconnect the spark plug.



6.3

A

Release the cable tensioning nut on the clutch cable.

B

Set the tensioning nut to provide 20mm play at the end of the lever.

C

Relock the nut.

Reconnect the sparkplug.

Start the machine and try again.

If the problem persists, contact your retailer.

ES

PT

EN

FR

PERIODIC MAINTENANCE (to be carried out by an authorised workshop)

TRANSMISSION GREASING

Period: 50 h maximum or 1/year before wintering



- 1- Remove the cap from the upper part of the transmission
- 2- Add 20 g of lithium grease from a tube
- 3- Put the cap back
- 4- Turn the cutters for 30 seconds

MAINTENANCE PROGRAMME (to be carried out by an authorised workshop)

First month or 20 hours

- Change the engine oil

Every 3 months or 50 hours

- Clean the air filter (1)

Every 6 months or 100 hours

- Change the engine oil
- Clean the decanting bowl
- Clean the spark guard
- Clean the fuel tank and fuel filter

Every year or 300 hours

- Change the spark plug
- Check – adjust the idle rate (2)
- Check – adjust the valve play (2)

After every 500 hours

- Clean the combustion chamber (2)

Every 2 years

- Check the fuel pipe (change if necessary) (2)

NOTE:

(1) Maintain the air filter more frequently when it is used in dusty areas

(2) These operations must be carried out by an authorised workshop, unless the user has the necessary tools and is mechanically qualified
Refer to the Honda workshop manual

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes:

ES



ATTENTION : Signale une forte probabilité de blessures corporelles graves, voir un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies.

PT

EN

PRÉCAUTION : Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies.

FR

NOTE : Fournit des informations utiles.



Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations.

En cas de problème, ou pour toutes questions concernant la motobineuse, veuillez vous adresser à un concessionnaire agréé.



ATTENTION : La machine est conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser votre machine, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.

Formation / Informations :

- Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la machine. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- La machine doit toujours être utilisée suivant les recommandations indiquées dans la notice d'instructions.
- Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens. Il est de sa responsabilité d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité, en particulier dans les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.
- Ne jamais laisser les enfants, ou des personnes non familières avec ces instructions, utiliser la machine. Les réglementations locales peuvent fixer un âge minimal pour l'utilisateur.
- Ne jamais travailler en présence de personnes, en particulier d'enfants, ou d'animaux dans un rayon de 20 mètres autour de la machine: l'utilisateur devant rester impérativement aux commandes des mancherons.
- Ne pas utiliser la machine après avoir absorbé des médicaments ou des substances, réputées comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Dans un terrain dur, avoir une attention plus particulière car la machine aura tendance à être beaucoup moins stable qu'en terrain cultivé.
- Pendant le travail, porter toujours des chaussures résistantes, non dérapantes et des pantalons longs et serrés. Ne pas utiliser la machine lorsque l'on est pieds nus ou en sandales. Nous recommandons le port de protections auditives.
- Utiliser la machine pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir la culture du sol. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.

Préparation :

- Inspecter minutieusement la zone sur laquelle la machine doit être utilisée et éliminer tous les objets qui pourraient être projetés par la machine (pierres, fils, verre, objets en métal...).
- Avant utilisation, toujours procéder à un contrôle visuel de la machine pour s'assurer que les outils et les déflecteurs ne sont ni usés ni endommagés. Faire remplacer les pièces usées ou endommagées.
- Si la machine est équipée d'un bouton d'arrêt moteur, maintenir les câbles électriques d'arrêt moteur en bon état de façon à garantir l'arrêt moteur.
- Vérifier l'absence de fuite de liquide (essence, huile...).
- Ne pas utiliser la machine sans garde-boue ou capots de protection et s'assurer que tous les dispositifs de fixation sont bien serrés.

Utilisation :

- Ne jamais transporter de personnes sur la machine.
- Démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'(des) outil(s).
- Arrêter le moteur quand la machine est sans surveillance.
- Marcher, ne jamais courir avec la machine.
- Tirer la machine vers soi ou inverser le sens de marche (si disponible) avec beaucoup de précautions.
- Conserver la distance de sécurité par rapport aux outils rotatifs, donnée par la longueur du guidon.
- Ne pas placer les mains ou les pieds près ou sous des éléments en rotation.
- En cas de :
 - vibration anormale,
 - blocage,
 - problème d'embrayage,
 - choc avec un objet étranger,
 - détérioration du câble d'arrêt moteur (suivant modèle).
- Arrêter le moteur immédiatement (si le câble d'arrêt moteur est coupé, actionner la commande du starter comme décrit au § "démarrage moteur" pour arrêter le moteur), laisser la machine refroidir, débrancher le fil de bougie, inspecter la machine et faire effectuer les réparations nécessaires par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- Ne pas utiliser la machine dans des pentes supérieures à 10° (17%).
- Travailler les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
- Sur les terrains pentus, bien assurer ses pas, changer de direction avec beaucoup de précautions.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés peut rendre la machine dangereuse, et occasionner des dommages sur votre machine qui ne seront pas couverts par votre garantie.

Maintenance / stockage :

- Arrêter le moteur et débrancher la bougie avant toute opération de nettoyage, de vérification, de changement d'outil(s), de réglage ou d'entretien de la machine.
- Arrêter le moteur, débranchez la bougie et utiliser des gants épais pour changer l(es) outil(s).

- Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.
- Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux, et la zone de stockage de l'essence dégagés de végétaux, d'excès de graisse, ou de toute autre matière susceptible de s'enflammer.
- Faire remplacer les silencieux d'échappement défectueux par un réparateur agréé.
- Ne pas réparer les pièces. Faire remplacer les pièces par des pièces d'origine.
- Remplacer les outils par des lots complets afin de préserver l'équilibre.
- Pour votre sécurité ne pas modifier les caractéristiques de votre machine. Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en surville. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local.

Attention danger l'essence est hautement inflammable :

- Stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Faire le plein à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'essence ou ajouter de l'essence pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.
- Si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.
- Entreposer la machine dans un endroit sec. Ne jamais entreposer la machine dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- Remettre correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence.
- Limiter la quantité d'essence dans le réservoir pour minimiser les éclaboussures.
- Ne pas faire tourner le moteur dans un endroit confiné où les vapeurs de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- Le monoxyde de carbone peut être mortel. Assurer une bonne ventilation.

Déplacement, manutention, transport :

- Toute action sur la machine hors du travail du sol doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée.
- Le déplacement (hors travail du sol) doit s'effectuer en utilisant la roue de transport comme décrit au § "déplacement".
- Manutention : ne pas soulever la machine seul. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et à la fin de ce manuel. Utiliser une méthode de manutention adaptée au poids de la machine et à la situation afin de garantir la sécurité.
- Le chargement et le déchargement de la machine dans une remorque doit s'effectuer à l'aide d'une rampe de chargement adaptée. Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité.
- Le transport doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée à l'aide d'une remorque, n'utiliser aucun autre moyen de transport.

DÉFINITION DES PICTOGRAMMES



ATTENTION
Danger

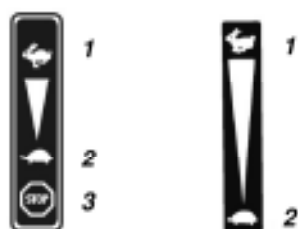
ATTENTION
Outils rotatifs

ATTENTION
Lire le manuel d'utilisation

ATTENTION
Consulter le manuel d'utilisation
et déposer la bougie avant toute
intervention

ATTENTION
Ne pas utiliser sans protecteur
(éléments tournants)

Commande de gaz (suivant motorisation)



1 – Rapide
2 – Lent
3 – Stop

Coupe-circuit



●● Stop
● Marche
●● Stop

Sélection de vitesse (optionnel)



2 Marche avant
vitesse rapide
N Neutre
R Marche arrière
N Neutre
1 Marche avant
vitesse lente

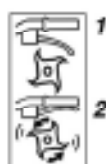


2 Marche avant
vitesse rapide
N Neutre
R Marche arrière
N Neutre
1 Marche avant
vitesse lente



Marche
arrière Marche
avant

Manette embrayage



1 – Débrayé
2 – Embrayé



Ne pas toucher aux surfaces chaudes



Les gaz d'échappement sont dangereux
Ne pas utiliser dans un endroit mal aéré



Couper le moteur avant de refaire le plein



Interdit de fumer,
de faire ou d'approcher du feu



Puissance acoustique garantie



Portez un casque anti-bruit



Pictogrammes présents ou non suivant le modèle de machine

INFORMATIONS TECHNIQUES

Modèle machine	FG320	Niveau de pression acoustique au poste de conduite (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	84
Poids	kg 60	Incertitude de mesure	dB(A)	1
Modèle moteur	GP160	Niveau de puissance acoustique mesurée (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	95
Puissance nette (*) pour un régime moteur	KW 3,6 tr/mn 3600	Incertitude de mesure	dB(A)	1
Puissance nominale	KW 3,4	Niveau de vibrations aux mains de l'opérateur (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	7
Régime moteur nominal	tr/mn 3300	Incertitude de mesure	%	2
Niveau de puissance acoustique garantie	dB(A) 96			

* La puissance du moteur indiquée dans ce document est une puissance nette obtenue par l'essai d'un moteur de série selon la norme SAE J 1349 à une vitesse de rotation donnée. La puissance d'un autre moteur de production peut être différente de cette valeur indiquée. La puissance réelle d'un moteur installé sur une machine dépendra de différents facteurs comme la vitesse de rotation, les conditions de température, d'humidité, de pression atmosphérique, de maintenance et autres.

ES

PT

EN

FR

DEBALLAGE / ASSEMBLAGE

ES

PT

EN

FR

NOTA: Dans un souci permanent d'amélioration, le constructeur précise que l'intégralité de ce manuel n'est pas contractuelle, et se réserve le droit de modifier sans prévenir, les spécifications de ses machines.



Déballage



ATTENTION :
Un assemblage inapproprié de cette motobineuse peut provoquer des blessures graves. Assurez-vous de suivre toutes les instructions soigneusement.



ATTENTION :
Prendre garde à ne pas couper les câbles ou à rayer la peinture de la machine en coupant les arêtes de la caisse.

Rep.	Contenu de la caisse
A	Pochette notices + pièces + pochette boulonnerie
B	Bloc moteur
C	Roues de transport
D	Aile de protection gauche
E	Aile de protection droite
F	Option béquille réglable
G	Option fraises additionnelles



Montage roue de transport



Ne pas bloquer l'écrou (5) afin de conserver un bon fonctionnement du relevage de la roue.



Montage des outils

- Diamètre des outils de travail : 320 mm
- Largeur de travail (4 ou 6 fraises) 590 / 850 mm



Ne pas utiliser d'outils rotatifs d'un diamètre supérieur à 320mm et d'une largeur de travail supérieure à 850mm. Prendre garde au sens de montage des fraises et des goupilles.



Montage des ailes de protection



Montage guidon



Montage serre-câbles



Description des éléments

- 1 - Commande de gaz
- 2 - Moteur
- 3 - Roue de transport
- 4 - Outils rotatifs
- 5 - Disque protège-plants
- 6 - Tôle de protection
- 7 - Éperon de terrage
- 8 - Capot de courroie
- 9 - Poignée réglage guidon
- 10 - Manette marche avant/arrière (option)
- 11 - Levier d'embrayage



Plaque d'identification de la machine

- A - Puissance nominale
- B - Masse en kilogrammes
- C - Numéro de série
- D - Année de fabrication
- E - Type de la machine
- F - Nom et adresse du constructeur
- G - Identification CE
- H - 30 = Motobineuse à moteur thermique



Roue de transport

- A = Position travail
- B = Position transport



Réglage guidon

- A = Réglage en hauteur
- B = Réglage en déport

DEMARRAGE MACHINE



Montage du coupe-circuit sur le guidon



Plein d'huile et niveau



Plein d'essence

Super ou sans plomb ou SP95 E 10



Ouvrir le robinet d'essence et mettre le starter sur la position A



Accélérateur

Mettre le levier vers :



Coupe-circuit

Mettre le coupe-circuit sur :



Tirer sur la poignée du lanceur

Lors du démarrage de la machine, toujours rester dans la zone de sécurité



Starter

Mettre le starter sur la position B

UTILISATION

Cette machine est destinée à :

- La préparation de la terre pour les plantations.
- l'entretien des plantations et parterre de fleurs.

Cette machine n'est pas destinée à une utilisation professionnelle.



3.1

← Marche avant



Respecter une zone de sécurité de 20 m de rayon autour de la machine.



Après démarrage, ne pas laisser tourner le moteur à vide, commencer à travailler dès que possible en actionnant la commande d'embrayage des outils.
IL est inutile de faire chauffer le moteur, le faire tourner à vide plus de 2 minutes sans embrayer les outils peut causer d'importants dégâts au système d'embrayage et sa courroie.

ES

PT

EN

FR

ARRÊT



4.1

← Arrêt outils fraise

Relâcher la poignée d'embrayage



4.3

← Arrêt moteur

Mettre le coupe-circuit sur : ○ ●



4.4

← Fermer le robinet d'essence



4.2

← Réduire les gaz

Mettre la commande d'accélérateur sur : ➔

CONTRÔLES QUOTIDIENS

Avant de mettre le moteur en marche, vérifier les points suivants :

- Absence de boulons et écrous desserrés ou cassés
- Absence de fuite d'essence et d'huile moteur
- Sécurité de l'environnement
- Absence de vibrations et de bruits excessifs



2.2

← Niveau d'huile moteur propre



2.3

← Niveau d'essence suffisant



4.5

← Propreté de l'élément du filtre à air



Ne pas utiliser de solvant inflammable pour nettoyer l'élément mousse du filtre à air

DÉPLACEMENT ET MANUTENTION



5.1

← Déplacement



Arrêter le moteur.



A

Mettre la roue en position déplacement.



B

Régler le guidon en position basse pour faciliter le déplacement de la machine.



C

A l'aide du guidon soulever les fraises du sol et avancer.

- **Manutention** : ne pas soulever la machine seul. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et à la fin de ce manuel. Utiliser une méthode de manutention adaptée au poids de la machine et à la situation afin de garantir la sécurité.

- Le chargement et le déchargement de la machine dans une remorque doit s'effectuer à l'aide d'une rampe de chargement adaptée.

- Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité.

RÉGLAGE CÂBLE D'EMBRAYAGE

ES



6.1

En position "embrayé", lorsque l'avancement se fait par saccades ou lorsque les fraises ne tournent pas, régler le câble d'embrayage.

PT

EN



6.2

Arrêter la machine et débrancher la bougie.

FR



6.3

A

Débloquer l'écrou du tendeur de câble d'embrayage.

B

Régler le tendeur jusqu'à obtenir un jeu de 20 mm à l'extrémité du levier d'embrayage.

C

Rebloquer l'écrou.

Rebrancher la bougie.

Démarrer la machine et essayer de nouveau.

Si le problème persiste, contacter votre revendeur.

ENTRETIEN PÉRIODIQUE (à faire réaliser par un atelier agréé)

GRAISSAGE TRANSMISSION

Période : 50 h maximum ou 1/an avant l'hivernage



- 1- Retirer le bouchon en partie supérieure de la transmission
- 2- Ajouter 20 g de graisse au lithium en tube
- 3- Remettre le bouchon
- 4- Faire tourner les fraises pendant 30 secondes

PROGRAMME D'ENTRETIEN (à réaliser par un atelier agréé)

Premier mois ou 20 heures

- Renouveler l'huile moteur

Tous les 3 mois ou 50 heures

- Nettoyer le filtre à air (1)

Tous les 6 mois ou 100 heures

- Renouveler l'huile moteur
- Nettoyer la coupelle de décantation
- Nettoyer le pare-étincelles
- Nettoyer le réservoir de carburant et le filtre à carburant

Tous les ans ou 300 heures

- Remplacer la bougie d'allumage
- Vérifier – ajuster le régime de ralenti (2)
- Vérifier – ajuster le jeu des soupapes (2)

Après toutes les 500 heures

- Nettoyer la chambre de combustion (2)

Tous les 2 ans

- Vérifier le tuyau de carburant (remplacer si nécessaire) (2)

NOTE :

- (1) Entretien le filtre à air plus fréquemment lors de l'utilisation dans des endroits poussiéreux
- (2) Ces opérations doivent être confiées à un atelier agréé, à moins que l'utilisateur ne possède les outils nécessaires et ne soit mécaniquement qualifié
Se reporter au manuel d'atelier Honda

- | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. GREENS POWER PRODUCTS, S.L. | 3. GREENS POWER PRODUCTS, S.L.
Av. Ramon Ciurans, 2
08530 La Garriga – Spain – | 5. GP160 |
| 2. GREENS POWER PRODUCTS, S.L.
Av. Ramon Ciurans, 2
08530 La Garriga – Spain – | 4. 3000**05** | 6. FG320 |
| | | 7. 2006/42/CE : 17 mai 2006
2000/14/CE : 8 mai 2000
2014/30/CE : 26 février 2014 |

Declaración CE de conformidad

Yo, el abajo firmante (13) (2), declaro por la presente que la máquina aquí descrita cumple con las disposiciones de la Directiva de Máquinas (7)
 Descripción: Motoazada con motor térmico; Fabricante (1); Modelo (4)
 Tipo (5); Nombre comercial (6); Número de serie (15)
 Persona autorizada a constituir el expediente técnico (3)
 Referencias a las normas armonizadas (8)
 Nivel de potencia acústica garantizada (9)
 Nivel de potencia acústica medida (10)
 Hecho en (11); Fecha (12); Firmante (13); Firma (14)

El n.º de serie (15) se encuentra en la última página.

EC declaration of conformity

I, the undersigned (13) (2) hereby declare that the machine described below conforms to the provisions of the Directives (7)
 Description: Petrol engine motorised; Manufacturer (1); Model (4)
 Type (5); Commercial name (6); Serial number (15)
 Person authorised to constitute the technical file (3)
 References to harmonised standards (8)
 Guaranteed acoustic power level (9)
 Measured acoustic power level (10)
 Signed in (11); Date (12); Signatory (13); Signature (14)

See serial No. (15) on last page

Declaração CE de conformidade

Eu, abaixo-assinado (13) (2) declaro pelo presente que a máquina abaixo descrita se encontra conforme as disposições das Diretivas (7)
 Descrição: Motocultora de motor térmico; Fabricante (1); Modelo (4)
 Tipo (5); Não comercial (6); Número de série (15)
 Pessoa autorizada a elaborar o dossiê técnico (3)
 Referências às normas harmonizadas (8)
 Nivel de potência acústica garantida (9)
 Nivel de potência acústica medida (10)
 Feito em (11); Data (12); Signatário (13); Assinatura (14)

Ver o n.º de série (15) na última página

Déclaration CE de conformité

Je, soussigné (13) (2) déclare par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux dispositions des Directives (7)
 Description : Motobineuse à moteur thermique ; Fabricant (1) ; Modèle (4)
 Type (5) ; Nom commercial (6) ; Numéro de série (15)
 Représentant autorisé à valider la documentation technique (3)
 Références aux normes harmonisées (8)
 Niveau de puissance acoustique garantie (9)
 Niveau de puissance acoustique mesurée (10)
 Fait à (11) ; Date (12) ; Signataire (13) ; Signature (14)

Voir n.º de série (15) en dernière page

8. NF EN 709+A4 : Janvier 2010
NF EN ISO 3744 : Février 2012
NF EN ISO 14982 : Mai 2009

11. La Garriga – Spain –

14.



9. 96 dB(A)

12. 02/11/2015

10. 95 ± 1 dB(A)

13. Salvador Prat.

(15)

A large, empty rectangular box with a thin black border, positioned to the right of the text '(15)'. It appears to be a placeholder for an answer or a diagram.